

第五章 民間口傳的孟姜女故事

孟姜女故事在歷時性的縱向研究上，顧氏已經為我們開闢了坦途，前輩們在史傳、文獻、詩詞、戲曲小說等各方面的資料，可謂搜集詳備；在地方戲曲或唱本的說唱資料上，楊振良教授也搜羅的很完全；而民間口傳故事近年來也有大量的田野調查資料可為依據，使我們可據以做深入的研究分析。本章即就近代有關的口傳資料加以作綜合分析，主要在探討現代民間口傳的孟姜女故事的情節發展情形，以了解同一類型的故事在民眾口傳中所呈現的異趣。

第一節 民間口傳孟姜女故事的情節

中國土地廣大，山川縱橫阻隔，因而民間故事在地方上流傳時，也就自然地會加入地方風俗而形成特色，加上歷朝歷代的民族遷徙融合，不只有地方性的民情，也有族群性的色彩。以下有關民間口傳孟姜女故事情節的編號原則以故事採錄之省、縣優先，漢族以外則省、族名優先，不知為何省、何縣、何族所出者，以故事篇名列出。

(1) 河北延慶

河北省延慶縣農民張信講述的 363. 長城和孟姜女¹。故事情節如下：開頭先說北京八達嶺長城有一段是孟姜女給哭倒的，作為引子。

1. 葫蘆分瓜出孟姜：孟家栽種葫蘆秧，爬過牆頭長在姜家，秋後瓜熟了就分瓜，孟家摘之切開，坐個小姑娘在其中。兩家收養，十多歲時取個學名，叫孟姜女。

2. 築城抓伏書生逃：秦始皇修邊，在八達嶺到處抓伏，修長城的人，沒

¹ 【講述者：張信 男 60 歲 延慶縣八達嶺 農民 不識字。採錄者：張紫晨 男 30 歲 編輯 大學。採錄時間、地點：1959 年 8 月于延慶縣岔道村】。見《中國民間故事集成（北京卷）》，北京：中國 I S B N 中心出版，1998 年，pp.544-48。

日子回來，多會兒工修齊了，才放你呢。書生范喜良嚇得逃亡。

3.避後園收留成親，家僕密告即被捉：范喜良逃入孟家花園，躲在葡萄架下。孟姜女正在後園，驚叫一聲，范喜良求她救命，就告知員外，收留了他。因姑娘也不小了，就和姜家商量招門納婿，擇日成親。孟家家人（僕人），因范喜良壞了他想當孟家女婿的算盤，偷偷告官，在準備入洞房時抓走了范喜良。

4.夫死埋尸填城腳：范喜良死了，屍首填了城腳了。

5.思夫出門去尋夫：孟姜女要去找范喜良，爹娘就叫家人送她去。

6.巧設計惡僕喪命：半路上，家人調戲說，范喜良準死無活，就跟他過吧！孟姜女假裝要以花為媒，就說由她拉繩，要他下去山溝拔花。他手剛離地，孟姜女一撒手，他就給摔死了。

7.聞夫死哭夫崩城：孟姜女到工地，工人說沒見著他，說不定屍首填了城腳了。孟姜女心酸大哭，一段長城倒了。

8.露出夫骸更痛哭：露出范喜良的屍首，孟姜女抱起哭得死去活來。

9.美人計假意為妃(捉拿)：兵丁將她綁送縣官，見她好看，就送給秦始皇。欲成親，姜女求三事：一，請高僧高道，高搭彩棚，念經四十九天超度亡魂；二，他穿上孝服跪在靈頭，叫三聲爹；三，他陪她遊三天海後才能成親。

10.御祭安葬完心願：秦始皇全都依了。

11.遊海投水守貞節：遊海時，孟姜女推開秦始皇就投了海。

12.君王趕山去填海（餵石馬得趕山鞭），洩憤剛尸肉變魚：秦始皇就拿起趕山鞭，趕石頭填海，想把孟姜女砸死在海底。（講述者中途插入一段「趕山鞭由來」的故事，說秦始皇的趕山鞭是修邊造城時為了找出能人來運石頭，弄了個石馬，帶上草料，挨門推。推到那家門口，就叫出當家來餵石馬。石馬不吃就是你沒能耐，就場就殺了。後來有個老道下山把趕山鞭送給王員外。那天，石馬正巧到他家門口，他舉鞭就把石馬趕走了。秦始皇一聽，這是趕山鞭哪，硬是將它搶去。）秦始皇拿這個鞭子趕石頭修城，也拿這趕山鞭趕石頭填海，砸孟姜女。填著填著，孟姜女就漂了上來。秦始皇恨透了，叫人把孟姜女的屍首剛成肉條撒到海裡去。誰知肉條入水，一下就變成麵條魚

13.龍女??盜寶鞭：秦始皇那條趕山鞭呢？據說是叫龍王公主給盜走

了。因為他趕石填海，惹怒了海龍王。

在張紫晨搜集整理的民間故事中，這篇是最完整的故事，情節之中還有橫生的枝節，如篇中講述者說到趕山鞭時突然岔出「餵石馬得趕山鞭」的故事，宋孟寅、董侃合編《萬里長城傳說（3）》一書中即將之抽出另成一篇文章，結尾的龍女故事只是簡述而無故事內容，但指出孟姜女故事轉成龍女故事的發展方向，所以學者樂於引用。²

（附 1-i） 孟姜女哭長城

在宋孟寅、董侃的書中，另外有注明張紫晨整理的 孟姜女哭長城³，其中內容大同，但對築城的苦役和龍女盜竇鞭兩個情節再加擴增如下：

2.太陽輪值日一餐，築城不休逃苦役：寫苦役不得休息情形，說那時**都是白天，沒黑夜，一天十二個太陽**（旗按：后羿射日神話中是十日，是以「天干」設說，此篇說是十二日，則是以一天有十二個時辰來設說，可能是將「城旦之刑」故事化），**三天三頓飯，不知餓死累死多少人。**

13.龍女變身盜竇鞭：此段說，秦始皇趕石頭填海，海龍王可發愁了，聰明的龍王公主就變成孟姜女出了海，秦始皇見了就收起趕山鞭和她回去成親。**一百天後，龍公主就把趕山鞭給盜走了。**從此以後，秦始再也沒有辦法了。

由於（附 1-i） 孟姜女哭長城 擴增的內容是新的情節單元，可將它視為是對（1 河北延慶）故事的補充。

（附 1-ii） 與龍女、項羽有關之孟姜女故事

更早之前還有賈芝、孫劍冰合編《中國民間故事選（第一集）》一書中，收錄有 與龍女、項羽有關之孟姜女故事⁴，與（1 河北延慶）的故

² 見譚達先：《中國四大傳說新論》，臺北：貴雅文化事業，1993年6月初版，pp.46-51。引（張紫晨整理，中國民間文藝研究會等編，一九六三年人民文學出版社，第二期「民間文學」，頁五一—五七）。標題「孟姜女的傳說」，情節大皆相同，而刪去了一些枝節，結尾加了「龍女變身盜竇鞭」。

³ 見宋孟寅、董侃／編著：《萬里長城傳說（3）》，臺北：林鬱文化事業，1993年初版，pp.69-76。將范喜良改為萬喜良，文末只說是【張紫晨／搜集整理】。而在p.552有獨立成篇「餵石馬得趕山鞭」的故事，其中王員外變成了做豆腐的王善。

⁴ 引自楊振良：《孟姜女研究》，臺北：臺灣學生書局，1985年5月初版，pp.257-58。選錄賈芝、孫劍冰編：《中國民間故事選（第一集）》，北京：北京人民文學出

事內容相近，可能是河北的故事。與龍女、項羽有關之孟姜女故事雖然較為早出，由於是間接引用，且無講述者的資料，因此論列在後，以此做為（1 河北延慶）故事對照之用。其中情節相同者略而不論，不同處如下：

1. 葫蘆分瓜出孟姜：是姜家栽葫蘆。一般說法都是孟家種瓜，因為孟姓在前。

3. 避後園見臂成親，當日拜堂即被捉：孟姜撲蝶，手絹落池，挽袖以撈，丫環見有人偷窺，急叫，已為其所見，姜女心儀喜良之貌，憫之，欲保其命。孟父見他學富才高，招為婿，當日拜堂，不意衙役隨至，捉走喜良。

5. 巧設計惡僕喪命：也有惡僕因貪色喪命的情節。孟姜女到了長城關口，守吏以孟姜貌美，急欲邀功，呈報秦始皇。

7. 哭夫三天崩城牆：至長城，哭三日夜，長城崩墜。

9. 美人計假意為妃(捉拿)：秦始皇下令尋之。見她貌美欲成親，姜女求三事：一，穿孝三個月；二，好好發喪；三，你要披麻戴孝打幡，滿朝文武都穿孝，始皇皆允。

11. 投水殉死守貞節：發葬，路經大江，孟姜忽投江自盡。

12. 君王發瘋問石馬，金星贈鞭救清官；君王趕山去填海（石馬食草）：秦皇思念致瘋，每日問一人：石馬食草乎？大臣據實以對，即斬之。將輪及一清官，頗憂，此夜，忽有太白金星化一道士，予一「趕山鞭」，囑其明旦動鞭，石馬乃食草，又能趕山尋得孟姜。次日果如言，始皇大悅，日日鞭趕群山入海。

13. 龍女化身盜寶鞭、生子項羽滅強秦：四海龍王大懼，龍女乃變作孟姜之屍，浮於水上，始皇撈之。尚有餘息，活之，與之成親生子。一日，龍女以實告之，某夜竊趕山鞭，懷抱幼子出亡，棄子山中，逃回龍宮。此一子，母虎育之年餘，銜於路途，有販豆腐老者拾得，養成，即楚霸王項羽也。後滅秦，為孟姜、喜良報仇。

（2）河北山海關

杜連琪、關崇勛所講述的孟姜女⁵，故事場景為山海關附近的遺跡，

版社，1973年。

⁵ 同註3，pp.127-137。【杜連琪、關崇勛／講述 周春靈／搜集整理】。此篇亦收錄在陳慶浩、王秋桂／主編：《河北民間故事集》；《中國民間故事全集》（全40

內容如下：

1. 葫蘆分瓜出孟姜：相鄰的孟、姜兩家各老倆口，孟家種葫蘆苗，姜家長大葫蘆，姜婆說開成瓢有姜家一半，葫蘆長了十個月，兩家就要鋸開。鋸兩下，冒出白氣；再鋸，流出白漿。孟翁拿刀割開，裏邊睡個小閨女，被吵醒要姜婆抱，姜婆驚慌地後退，叫人打妖怪，要灌狗血避邪。孟婆抱起，歡喜流淚。姜翁因是賠錢貨，就以年終送好米兩斗，出嫁另有資助，推讓孟翁撫養。三朝之日起名叫「孟姜女」。姜家找了遠房結巴侄子做過繼子。

2. 築城窮書生逃役：窮書生萬喜良，逃避修長城的伏役。

3. 出題對聯招夫婿，鄰居貪財去報官，成親拜堂即被捉：二老憑她自己選婿。孟姜女出了上聯：「海水朝朝朝朝朝朝落」（讀作：海水潮，朝朝潮，朝潮朝落）。萬喜良路過揭榜。寫了：「浮雲長長長長長長消」（讀作：浮雲長，常常長，常長常消）。對得實在好，孟姜女就答應親事。不料，秦始皇懸賞捉拿萬喜良。姜婆貪財叫結巴兒子去告官，領來校尉，在拜天地時把萬喜良抓去修邊。

4. 夫死填了長城餉：萬喜良的屍首被填了長城餉。

5. 出門尋夫送寒衣：孟姜女打定主意要去尋夫送棉衣過冬。告別父母，背上衣包拄著雨傘出發。

6. 路遇老母來考驗：一路到了渝水岸邊，只見民伕背駝大城磚，十人一隊，繩索連著手腕，稍慢就皮鞭抽了上去，這麼多的民伕如何找起？到一孤老婆婆家借宿，老婆婆說：「要等平地長出石山，上山一百單八步，下山一百單八步，爬山七七四十九天，就能找到妳丈夫啦！」領著孟姜女到房後，指著空地說：「撿碎石塊堆在這裡，日積月累就成山啦！」撿了三天三夜。老婆婆見她誠心就用袖子對石頭堆拂了拂，變成一座又陡又高的石頭山。孟姜女爬了四十九天。踩出了孟姜女的腳印，傘柄把山石拄成了石洞，眼淚把山石滴成了石孔。感動了老婆婆說：「萬喜良死了，屍首被填了長城餉。」孟姜女哀求老婆婆領她去找屍骨。

7. 哭夫崩城見亂骨：她找到了三個枝叉的桃樹下，放聲痛哭。哭了三天三夜，只聽一聲巨響，長城被哭倒了八百里，露出屍首，那麼多如何相認？

8. **割肉貼骨認夫骸**：孟姜女又去哀求老婆婆。「割下肋下的肉，哪具屍骨能貼住這塊肉，就是萬喜良的屍骨。」孟姜女拿刀割肉，鮮血直流。老婆婆用手在她肋上撫摸一下，立即止痛止血。貼呵貼呵，終於找到了，就脫下羅衣包好。

9. **美人計假意為妃(捉拿)**：一陣馬蹄，她就被捉到秦始皇面前。秦始皇為之驚艷，要她當妃子。孟姜女要秦始皇先答應三件事：一是從長城到海邊搭十八里長的孝棚；二是把萬喜良的屍骨葬到大海；三是他和文武百官穿麻戴孝，為萬喜良送殯。

10. **委屈答應辦國殯**：秦始皇委屈地答應了，下令三天內搭好孝棚。

11. **罵君王投海殉死**：送殯這天，孟姜女懷抱著萬喜良的屍骨走在前面，到海邊，回頭就罵：「昏王呵！生不能吃你的肉，死後也要你的魂。」縱身跳進大海。秦始皇一驚，急命兵卒下海打撈。

13. **化石冒出為墳丘，後人立廟說遺跡**：此時一陣轟隆聲響，從海裡冒出兩塊巨大礁石，高的像石碑，圓的像墳丘，就是現在還聳立大海裡的孟姜女墳。後人就在她住過的石山上修蓋孟姜女廟；廟後是留下腳印的望夫石；拄傘成洞，淚穿石孔的山石叫梳妝台；孟姜女爬山的小路，修成上山的一百單八階；廟的兩旁掛了兩人的對聯。

(3) 河北

吳強講述的 **埋戒指**⁶，以結局來看，應是出自河北省八達嶺的故事，情節出奇，簡述如下：

2. **坑儒生年幼逃命**：秦始皇焚書坑儒。**萬喜良還是個讀書的小孩**。父母怕抄家，讓他一個人跑了。出走時，給他一個成親時給新娘子的金戒指。

3. **避後園收留如子，青梅竹馬成夫妻**，當晚因築城被捉：跑得困乏，見圍牆就爬進去，躲在花蔭裏睡。孟姜女也是小女孩，到後花園摘花，叫醒他，領見父母，就把他當兒子留下。兩人長大，形影不離，就成親了。萬喜良就把金戒指給了孟姜女帶在手指上。新婚之夜，**秦始皇修邊**，抓走了萬喜良。

5. **出門尋夫去送衣**：孟姜女想念丈夫，拿了幾件衣裳，找丈夫去了。

⁶ 同註 3，pp.80-83。【吳強 / 講述 池尚明 / 搜集整理】

6. **惡僕謀財又貪色，老虎竄出來相救**：父母不放心，讓在自家兩個小伙子上路照顧。一晚，三人住破廟，孟姜女偷聽到他們找機會要搶金戒指，就把金戒指埋在廟後銀杏樹下，尋夫回來再取。第二天中午，走到山上無人處，兩人就逼孟姜女交出金戒指。上前就翻衣服，沒找著就起歹心，想糟蹋孟姜女。此時，竄出一隻猛虎，一個嚇得掉下山崖；一個拔腿就跑，被老虎吃了。老虎看了看孟姜女，走了。

13. **乾隆贖罪封銀杏**：清朝乾隆帝出外私訪，走到銀杏樹下歇息。不知不覺睡著了，夢見孟姜女大罵他欺負百姓，拿她的定情物墊屁股，若不快起來，要找他算帳。乾隆醒後，就想贖罪。他想：就封這棵銀杏為萬年樹吧！這棵銀杏樹始終長著，整個八達嶺，就有這麼一棵銀杏樹。

(4) 河北密雲

河北省密雲縣李韋文講述的 370. 萬喜良橋⁷，故事情節如下：

1. **葫蘆分瓜出孟姜**：孟家種葫蘆，姜家結葫蘆。兩家都想要，孟家出主意，各得一半。鋸開走出個小女孩，兩家都稀罕，就養起來，取名孟姜女。

3. **愛上書生配成親，當年築城被抓夫**：孟姜女喜讀詩書，愛上書生萬喜良，結成美滿姻緣。這一年，秦始皇修長城抓夫。萬喜良也被抓去。

4. **太陽輪值日不落，累死夫屍填城牆**：傳說當時天上有幾個太陽，輪流值班。沒有黑夜，只有白天，萬喜良飢渴累倒。人們以為他死了，便把累倒的人一起當作夾線石放到了城牆內，上面壓了石和磚。

5. **聞死訊長城收尸**：孟姜女等了兩年，有人捎信說丈夫死了，她就沿山海關的城頭，要尋找丈夫的屍體。。

7. **哭夫淚水泡牆倒**：這一天，來到了密雲縣古北口，靠在長城根下休息，淚水直流，竟然把城牆根泡軟了，現出了一個缺口，露出一架白骨。

8. **滴血認骨欲撞牆**：孟姜女就說，血滴白骨，如浸入骨內，便是我的夫郎。她就咬破中指滴血，只見那尸骨像海綿吸水一樣，將血吸了進去。孟姜女號啕痛哭說，寧死不二嫁，也陪夫郎葬城頭。要撞牆時，官兵把她拖到潮河邊。

⁷ 同註 1, pp.555-56。【講述者：李韋文 男 90 歲 密雲縣 農民 小學。採錄者：李柏友 男 29 歲 農民 高中。採錄時間、地點：1985 年 8 月于密雲縣】

9.美人計假意為妃(遇見)：秦始皇正欣賞風光，便走下車輦，見她芙蓉面貌，要收她為西宮，一起進京享受榮華富貴。孟姜女提出條件，要在潮河上修座橋，題名「萬喜良橋」。

10.傳旨修橋完心願：秦始皇傳旨，很快就修好了橋。

11.投水殉死誓同命：孟姜女站在橋上，望著潮河喊道：「夫郎，就讓我跟你一起去吧！」就一頭撲進河裡淹死了。

(5) 河北耿村

河北省石家莊的耿村婦女孫勝台講述的 孟姜女與萬喜良⁸，故事情節如下：

2.秦王築城備外敵，壓勝要抓萬喜良：秦始皇為了防備外國人搗亂，強迫人們去修長城。軍師一掐算，這萬里長城，再死一萬人才能修起。有個萬喜良埋在長城裡，長城就修好了。就派人去抓萬喜良。

3.萬喜良是大財主，迎娶當晚即被捉：萬喜良家是大財主，娶了孟姜女後，一夜沒過就被朝廷抓去修長城。

4.不久夫死填城下：修長城，日子不長就死了。

5.出門尋夫帶吃穿：孟姜女見丈夫沒個信兒，就帶了吃的、穿的，去給喜良送。走到長城邊，誰知道丈夫在哪兒？

7.哭夫顯靈崩城牆：孟姜女就坐到城牆跟大哭。邊哭邊嘟念，你要活著就繼續找，你要死了就顯顯靈。直嘟念得城牆嘩啦一聲塌了個大洞。

8.衣鞋認出夫屍骸：孟姜女一看，露出一個人，衣裳、鞋，都是喜良成親時穿的，她就越發大聲啼哭。

9.美人計假意為妃(遇見)：秦始皇觀工，一看孟姜女長得好看，非尋了人家。孟姜女是貞節烈女，說什麼也不從，秦始皇非要不可，於是她提了三件事：第一是弄個琉璃棺材，水葬了；第二是他得披麻戴孝送到墳前；第三是用轎抬到小河邊。

⁸ 【講述者：孫勝台 女 61 歲 耿村人 務農 不識字。 記錄整理者：槐楊 1988 年 3 月 15 日采錄于耿村】，耿村民間故事集編委會：《耿村民間故事集·第二集》，石家莊：耿村民間故事集編委會，1988 年 4 月，pp.36-37。又收在袁學駿、李保祥主編：《耿村民間文化大觀（下）》，北京：北京圖書館出版社，全三冊，1999 年 9 月出版，pp.636-37。· 人物傳說·

10.御祭安葬完心願：秦始皇心想只要美女跟了我，答應了也值得。

11.投水殉死守貞節：不想，孟姜女送萬喜良水葬後，也跳河死了。秦始皇緊拽都沒拽住。

13.兩岸生柳枝連理：後來河的兩邊長出了兩棵倒栽柳。慢慢就連在了一起。人們都說一個是孟姜女，一個是萬喜良。

(6) 河北耿村

河北省石家莊的耿村婦女張韋娥講述的 孟姜女的傳說⁹，在「孟姜女出世」方面又另起一說，故事情節如下：

1.仙女託夢來投胎，老婦生下孟姜女：有一家就兩口，老頭老婆見天燒香磕頭，還是沒個小孩。一天，到白母娘娘廟去求告。白母娘娘的徒兒白淨玉見老倆口誠心實意，心想，我不如投胎到他家。老頭老婆回家後，晚上夢見一個小閨女對他們說，要孝順他們養老送終。老太太就懷孕了，九個月後，生了小閨女。因夢見小閨女，老頭姓姜，就叫她孟(夢)姜女吧。

3.門當戶對來成親，新婚築城即被捉：孟姜女長到十七八歲，有姓萬的人家來提親，獨生子叫萬喜良。老人覺得門當戶對，就成親了，夫妻你恩我愛。那一年，秦始皇修長城，萬喜良也被抓走了。

4.支住太陽日不落，餓死夫屍填城牆：秦始皇為了早日修好長城，他支住了太陽，人們一天吃五頓飯，還餓死了一半多。人死後就堆在城牆裡頭。

5.思夫出門去尋夫：丈夫一去無音信，孟姜女就要去找丈夫。

6.一路歷險過難關(唱曲過關、遇盜劫色)：孤單上路。守門的官兒要她唱段小曲。孟姜女趁他聽入神，撒腿就跑不見影了。孟姜女走哇走哇，大山擋住去路。一個懶漢，起了歹心，非要她成親。孟姜女見四下無人，眼珠一轉說，咱倆一塊爬過這座山再成親。叫男的拽著她走，他累得直喘粗氣。孟姜女裝好意叫他歇會兒。趁他沒防備，在他身後猛一推，一命見了閻王。。

7.哭夫三聲崩城牆：孟姜女看不見丈夫，就坐在地下啼哭，哭了一聲，城牆晃了三晃。第二聲，城牆裂了道縫。哭了第三聲，城牆「嘩」倒了，露出一堆堆人骨頭。

⁹ 同註 8，pp.30-33。【講述者：張韋娥 女 56 歲 耿村人 務農 高小文化。記錄整理者：楊榮國 1988 年 2 月 23 日采錄于耿村】。又收在袁學駿、李保祥主編《耿村民間文化大觀(下)》，pp.1543-44。·人物傳說·

8.滴血入骨認夫骸：就點骨認夫，咬破中指，最後點到了萬喜良的骨頭上，血一滴下去，血立時沒有了。孟姜女哭得死去活來。

9.美人計假意為妃(捉拿)：長城一倒，秦始皇下令抓來孟姜女，要看是誰有這麼大的本事？本想殺了她，沒想到迷上了她，要帶丈夫的骨頭回去，得和他拜堂成親。孟姜女以「好馬不把雙鞍配，好女不嫁二夫男」，不肯答應。「不答應別想走。」於是她要秦始皇答應兩件事：第一，買好棺材、好衣裳，把丈夫裝殮起來；第二，你得陪靈戴孝，把她丈夫打發了。

10.勉強御祭完心願：第二件秦始皇不樂意，身為一國之主，為一個老百姓守靈穿孝不成言語。可為了得到美人，把牙一咬，就答應了。厚厚埋葬了萬喜良以後，秦始皇急著拜堂成親。

11.撞碑殉死守貞節：孟姜女說得到丈夫墳上拜上三拜。到了墳上，撲在地上放聲痛哭，在石碑上碰死了。

(7) 河北耿村

河北省石家莊的耿村張才才講述的 孟姜女變魚¹⁰，重點在談孟姜女投水殉死後的再發展出「變魚」的情節，簡述如下：

3.君王築城抓丈夫：孟姜女的丈夫萬喜良被秦始皇抓去修萬里長城。

4.築城不幸被砸死：不久丈夫被砸死了。

5.出門尋夫送棉衣：到了秋天，孟姜女去給丈夫送棉衣。

7.哭夫崩城要捉拿：一到萬里長城腳下，聽到萬喜良被砸死了。孟姜女就坐在那裡哭著哭著，長城一下子倒塌了一大片。秦始皇聽說後大怒，派兵捉拿。民工對她說，快逃走吧。

11.懷孕投水守貞節：當時孟姜女已懷孕，走著走著來到一條河邊走不動了。她想，丈夫死了，自己活著還有嘛意思。她心一橫，跳下河去死了。

12.君王洩憤剛成魚：秦始皇追上一看，下令把她的屍體撈上來，要千刀萬剮她。兵士用鐵鉤在河裡亂撈了不知多長的時間，撈上一看，屍體已

¹⁰ 張才才講述的故事，【張彥哲 1988年8月27日采錄于耿村】，見袁學駿、李保祥主編，《耿村民間文化大觀（下）》，北京：北京圖書館出版社，全三冊，1999年9月出版，p.835。人物傳說。附記：才才這個故事跟其他孟姜女傳說不大一樣，富於傳奇色彩，又有詩意、很感人。講完後他也很激動。在場的有我（張彥哲）和他妹夫、故事家王仁禮。（選自《耿村民間故事集》第四集）

經被鐵鉤鉤得一條一條的露著鮮紅的肉絲。還有許多條小魚在她身上爬著。秦始皇見孟姜女成了這樣，又叫兵士把她的屍體扔到河裡去了。一扔到河裡，河面上就漂出千萬條鮮亮雪白的小魚。老百姓們傳說：附在她身上的小魚是她身孕變的，漂上來的是她的條條肉絲變的。

(8) 河北耿村

河北省石家莊的耿村徐大漢講述的 楚霸王和孟姜女¹¹，重點在談孟姜女投水後成為龍女，生子項羽滅秦復仇的故事，說法如下：

2. 君王築城抓民伋：秦始皇抓人修長城。

3. 成親三天即被捉：范喜良和孟姜女結婚剛剛三天，就被捉走服役去了。

4. 累死夫屍埋城下：范喜良累死，埋在坑裡，上頭修造長城。

5. 思夫出門去尋夫：孟姜女思夫，來到長城。一打聽，萬喜良累死了。

7. 哭夫三聲崩城牆：她放聲大哭，第一聲，天昏地暗；第二聲，風雨大作；第三聲，轟隆一聲，長城倒了。

8. 夫骸露出面如生：現出了范喜良的屍體。

9. 美人計假意為妃(遇見)：秦始皇游巡，親自去察看。一看她長得真是不賴，想納為妃子。孟姜女假意應下。

11. 遊海投水守貞節：秦始皇要她上龍船遊玩。沒機會報仇，趁著不注意，投到河裡去了。

12. 龍王嘉貞收義女，君王趕山去填海：原來孟姜女叫東海龍王敖廣接到水晶宮，收為乾女兒，稱為三公主。秦始皇聽說了，拿出趕山鞭填河。原來，修築長城死傷很多。玉帝就給秦始皇趕山神鞭，叫他減輕老百姓的勞力，把山嶺趕走，為百姓造福。誰知，秦始皇，一回也沒用，照樣強迫人們修長城。

13. 救龍宮姜女盜鞭、生子項羽滅強秦：東海龍王想把神鞭盜來，孟姜女說，我去吧。來到岸上，找到秦始皇說是不小心摔到河裡去了，被人救了。因想念大王，就回來了。孟姜女把秦始皇灌醉。秦始皇醒來，見孟姜女、趕山鞭沒了。立時派人去追。孟姜女把鞭一揮，大山碰得官兵死傷好多就

¹¹ 同註 10，pp.1159-61。 徐大漢講述的故事，【孫鋼錘 1991年4月1日采錄于耿村】，. 人物傳說 . .

回去了。孟姜女成婚三天，懷胎有孕，生了男孩。孟姜女說，是個小子，別叫他住在龍宮，送到凡間。長大了叫他為我丈夫報仇。就把小孩放在河岸上。項良有興楚滅秦的願望，這天去釣魚，聽到小孩哭聲。去看，見一赤身露體的小孩子，大鵬鳥飛來伸翅，給小孩子搭著涼兒，猛虎來餵奶。大鵬鳥、猛虎走了，項良過去抱回家交給嫂子養。他想起大鵬鳥給孩子搖過扇，就起名叫項羽。項良見他是練武將的料，就耐心教他武藝。一天來了白鬚老頭，跟著俊俏女子，說他女兒願意尋項羽，就給兩人辦了喜事。項良就說，你這媳婦是天賜于你，要好好待她。以後，項良帶著項羽起義，項羽打到長安，燒了阿房宮，挖秦陵。把他爹娘的仇給報了。人稱楚霸王，後來楚漢戰爭，跟劉邦戰了五年，在烏江自殺了。他始終不知道自己是范喜良的兒子。

(9) 遼寧綏中

遼寧省綏中縣李春桂講述的 058. 孟姜女¹²，則說是龍女化成假孟姜，生子項羽滅秦復仇的故事，故事情節如下：

- 3.剛成親旋即被捉：范喜良和孟姜女剛成親，就被抓去修長城了。
- 4.累死夫屍填城下：整天吃糠咽菜，過沒多久，范喜良就累死。扔進城牆填餛兒。
- 5.出門萬里去尋夫：孟姜女萬里尋夫。
- 7.哭夫三天崩城牆：孟姜女聽到死訊，就大哭三天三夜，哭倒長城八百里。
- 8.露出夫骸尸不腐：露出尸骨，范喜良的屍體還沒有腐爛，孟姜女想，哭也沒用，不如先把丈夫掩埋了，自己也一死了事。
- 9.美人計假意為妃(遇見)：秦始皇恰巧也在山海關，聽說了，就親自去看看。一看就迷住了，要孟姜女做他的妃子。孟姜女就說要他披麻戴孝，葬了范喜良。
- 10.御祭土葬改海葬：剛要埋葬，孟姜女又提出要葬在大海邊上。

¹² 【講述者：李春桂 男 91歲 綏中縣李家鄉新堡子村 農民 不識字。 採錄者：劉鳳金 女 綏中縣文化館 幹部。 採錄時間：1987年10月 採錄地點：綏中縣李家鄉新堡子村】，見《中國民間故事集成（遼寧卷）》，北京：中國 I S B N 中心出版，1994年，pp.133~34。

11.投海殉死守貞節：於是埋在靠近大海的高坡上。孟姜女見心事已了，乘人不注意，一頭扎進了大海。

12.君王趕山去填海：秦始皇掏出趕山鞭，發瘋似地往海水抽打。

13.妻子化身變石頭，龍女化身盜寶鞭，生子項羽滅強秦：水晶宮眼看要倒了，龍王第九個女兒說，快把孟姜女還給秦始皇吧！老龍王說，早就變成石頭了，怎麼還呢？九龍女說，我變成孟姜女去哄秦始皇，瞅空偷走他的神鞭。秦始皇見漂來孟姜女，守了三天三夜，總算守活了。假孟姜女就成了妃子，幾個月過去，九龍女懷孕要生娃娃了。這天，秦始皇要出巡，把神鞭交給九龍女以助急難。九龍女拿了神鞭就往大海邊跑。鞭子來回一擺動，長城也跟著來。到了海邊，長城的一頭兒也被趕進了大海。這時，九龍女肚子疼得跑不動，生了一個黑娃娃。老龍王被孩子的哭聲驚動趕到，忙把女兒接回宮裡。小黑孩兒命大。餓了，老虎餵奶；熱了，老鷹遮太陽。一個姓項的老頭在打魚，見群鷹圍著小孩子，就把他抱回家。在海邊時他見老鷹用羽毛給小孩兒扇涼兒，就取名叫項羽。長大後，武藝超群，成了後來的西楚霸王。

(10) 遼寧蒙古族

遼寧省喀左縣蒙古族農婦金榮講述的 異文¹³，故事情節有多處變異，簡述如下：

1.燕窩掉籽生葫蘆，分瓜清官來判案：孤單的孟老阿嬤，看燕窩裡掉下一粒葫蘆籽。揀起埋到院牆根底下。秧蔓爬到牆頭上，結成了葫蘆。牆那邊姓姜的說是他們的，兩家就打仗吧。清官路過，就說我來劈開，一家一半。一劈裡面坐著個小姑娘，手捧蓮花，跳了出來。清官就說，這小姑娘就該是種葫蘆家的。姓姜的就說不要了。老阿嬤起名叫孟姜女。

3.窮秀才進京趕考，潑水見鍾情成婚：窮秀才進京趕考。窮秀才進京趕考要飯吃。秀才討水喝，還剩一點兒，一潑，潑到姑娘腳下了。這姑娘啊，一樂，一跳，抿著嘴上屋去了。秀才想：你樂啥？不走了，說要找宿。老阿嬤就把他當成親兒子，把姑娘嫁給他。

2.君王修城即被捉：這時，秦始皇修長城。秀才剛成親，就被抓去了。

¹³ 同註 12，pp.133-37 之 附：異文。【講述者：金榮 女 蒙古族 64 歲 喀左縣三道營子 農婦 不識字。採錄者：靳宏琴 女 蒙古族 喀左縣文化館 幹部。採錄時間：1983 年 採錄地點：喀左縣三道營子】。

4.聞築城累死填牆：孟姜女不見丈夫回來，又聽說修長城的人累死就填到城牆裡。

5.思夫出門去尋夫：孟姜女就找她男人去了。

7.哭夫走三遭崩城，夫骨自現再痛哭：怎麼也找不到，孟姜女邊哭邊說，要是我的男人埋在這裡，我走三遭牆就倒。來回三遭，牆真的倒了一大片。露出白骨頭，孟姜女見了，哭得更傷心。

9.美人計假意為妃(捉拿)：秦始皇聽說她長得好看。就抓來要和她成親。孟姜女說，你得用檀木棺材安葬；穿白衣裳，跟我披綾吊孝；你跟我把他抬出去，扔在海裡，三年後才成親。

10.御祭安葬完心願(美色惹禍自刺眼、君無戲言罷築城)：棺材做好了，秦始皇要為她抬棺材。孟姜女說，你相中我啥呢？秦始皇說，眼睛。孟姜女拔下簪子就把右眼簪瞎了。秦始皇說，你一只眼睛，我還是要你。棺材起動，多少人著白衣裳，送著棺材到海邊。孟姜女問說，你這麼多人來了，你的萬里城牆還修吧？秦始皇說，我不修了！皇帝一句話，說不修就不修了。

11.跳棺入海守貞節，夫妻同棺葬大海：到了海邊，孟姜女讓把棺蓋打開，推進海裡。剛一推，孟姜女一跳進了棺材，隨著進了大海。

13.海中墳起夫妻塚：海裡就聳起一座山來。這山，是孟姜女和她男人的墳。直到今天，這墳還有呢。

(11) 遼寧

遼寧省婦人鄭桂琴講述的 老龍頭和姜女廟¹⁴，故事情節如下：

1.燕子吐籽生葫蘆，兩家分瓜名孟姜：陝西潼關有個孟家莊。孟、姜兩家隔牆。一年春天，孟員外到院子，一隻燕子，在頭頂上盤旋三圈，吐出一顆葫蘆籽落在腳邊，就埋在牆根。下地就長出芽。很快爬爬到老姜家的院子。轉眼就結了個大葫蘆。不出三天成熟了，老姜摘下送到孟家。孟員

¹⁴ 【講述者：鄭桂琴 搜集整理者：劉鳳金】，見陳慶浩、王秋桂／主編：《遼寧民間故事集(壹)》；《中國民間故事全集》(全40冊)，臺北市：遠流出版事業，1989年，pp.197-205。又見譚達先《中國四大傳說新論》，pp.62-70。(劉鳳金整理，見中國民間文藝研究會遼寧分會編「閭山風物傳說」，一九八五年遼寧春風文藝出版社，頁三八三—三九一)。

外決定一家一半。還未動刀，就裂開了。裡面坐著一個小姑娘。孟家夫婦無兒無女，提出要扶養，就取名叫孟姜女。

2.築城抓伕逃苦役：秦始皇修長城，保護他的江山。下令抓伕服苦役。老百姓紛紛逃出家門，四處躲藏。范喜良，陝西咸陽人。避役躲進花園。

3.避後園見臂招婿，算命成親即被捉：一天，孟姜女在後花園遊玩，拿扇撲蝴蝶，不小心扇落荷花池，挽袖去撈，見水裡有身影在假山石後偷偷打量她，她臊得起身跑回房去。告知了爹媽，老倆口尋思曾偷偷給女兒算命說，誰先看到她胳膊，誰就是她丈夫。孟員外見范喜良長得好，又是讀書人，招他為婿。范喜良怕連累，老倆口更覺他心眼兒好，一定要把女兒嫁給他。范喜良只好應允了。剛拜過天地，忽然闖進官兵，抓走了喜良。

5.出門尋夫送寒衣：姜女想到丈夫走時只穿單衣，決心親自送寒衣去，爹娘只好答應。

6.烏鴉領路到長城：一路受艱難，只見山連山，嶺連嶺，哪裡去找丈夫呢？忽然頭頂烏鴉叫三聲向東飛去來領路。逢人便問。走啊，問啊，來到了山海關，見一具具的屍體正往城牆裡扔，不禁哭喊。

4.聞夫死埋屍填城：一個老人說來晚了，喜良已經在一個月前累死了，這一段牆就是他葬身的地方。

7.七七哭城見夫骸：孟姜女面對城牆大哭了七七四十九天，城牆倒了一大段，露出了范喜良的屍體。

8.再哭崩城八百里：抱著夫骸再次大哭，哭得驚天動地，萬里長城倒了八百里。

9.美人計假意為妃(押見)：蒙恬下令把孟姜女看押。秦始皇便親自審問，被她的美貌迷住。想封她為正宮娘娘，孟姜女要求三件事：第一件，民伕每天增加一頓飯；第二件，金頂玉葬，再修一座直通老龍頭的十里長橋；第三件，親自率領滿朝文武披麻戴孝，墳前行祭奠大禮。

10.御祭安葬完心願：秦始皇不顧君王體面，立刻傳旨，命令照辦。

11.襲秦王投海殉死：行完祭奠大禮。秦始皇就要回宮，孟姜女忙說，不知何時才能再來，不如同過十里長橋，到老龍頭一遊。孟姜女走上崖頭，呆望著大海，猛然轉身照著秦始皇的臉上狠狠打了兩巴掌，又回身面對大海高聲喊道：「范郎，為妻我隨你來了！」縱身跳入了大海。

13.化石為墳留遺跡：突然冒出一座礁石，活像孟姜女站在大海裡，這就是人們傳說的「姜女墳」。在望夫石上能找到孟姜女當年留下的腳印，在夜間洗臉時，用雙手摳出來的盆形小坑兒。望夫亭上向南望去，可見姜女墳，不遠處，有一條巨龍的頭部一直伸到大海裡，吸著海水，就是孟姜女當年跳海的地方——老龍頭。

(12) 山東

山東省的秦始皇拆長城¹⁵，故事情節如下：人們都說長城是孟姜女哭塌的，其實是秦始皇下令把那段長城拆毀的。

3.看上窮書生成親，遇大火家毀親亡：孟姜女單單看上了上進好學的窮家子弟萬喜良。婚後恩愛，正當他要進京趕考，一把大火把家中燒了個片甲不留，雙親一急之下，相繼去世了。

2.赴京投靠譯番文，表兄忌恨害忠良：萬喜良為了找個吃飯的門路，就辭別賢妻，進京投靠朝中居官的表兄張千。幫張千譯出北國文書——辱罵秦始皇不配統一中國。張千本想欺君封官領賞，不料被識破，嚇得請罪據實以告。秦始皇就傳萬喜良上金鑾殿，封了禮部尚書。張千忌恨。裝作關心對萬喜良說，也該回家把妻子接來，好共享榮華富貴。但新官上任，六個月內不准回家探親的。張千慫恿說，朝裡有幾個守法規的，你回家幾天，我不向外說，有誰能知道。萬喜良思妻心切，便謝過表兄，偷偷離京上路了。張千上朝奏了一本，秦始皇生了氣，就派兵追拿萬喜良。萬喜良剛進家門，一幫官兵闖進把他帶走了。

4.貶官氣死屍填城：最後，他被貶官發落到邊境去修長城。他連氣帶累，不久便死了，屍體被疊在了長城裡面。

5.尋夫求表兄獻袍，換黑袍巧計復仇：孟姜女哭喊著追到了北京，無奈，去找表兄張千幫忙，但張千假惺惺地推辭。孟姜女悲切地回到家中，變賣所有，做了黑袍、黃袍各一件，回到北京城。苦苦懇求張千把黑袍送給秦始皇。張千不答應，孟姜女以碰死威脅，張千見她長得如花似玉，生出個壞主意。第二天，張千上朝後，將黑袍獻上，秦始皇覺得不吉利，生氣得重打張千四十大板。張千哀求說，還有一件黃袍在表弟妹手中。

¹⁵ 見陳志娥編著：《野三坡傳說精選》，中國民間文藝出版社，1992年出版，pp.50-54。

9.美人獻袍假意為妃：孟姜女被帶上朝，手捧黃袍，祝萬歲長壽，國泰民安。秦始皇愛聽奉承話，叫孟姜女抬頭說話。一眼就看上了她，問說願意陪在他身旁嗎？孟姜女恨透了兩人，但為了給丈夫報仇，就說要她當娘娘不難，必須答應三件事：第一，把我丈夫萬喜良叫到跟前見一面。秦始皇哈哈大笑說，萬喜良早已死了。孟姜女頓感天昏地暗，咬了咬牙說，第二，人死不能復生，我要看丈夫的屍體；第三，把屍體好好裝殮，帶著文武百官披麻戴孝給我丈夫送葬埋在長城的東端 東海濱。

7.君王拆城得夫骸：秦始皇一一照辦了。他派人在天下第一關的長城處找到了萬喜良的屍體。

10.御祭安葬在海邊：屍體葬在了渤海灣。秦始陪著孟姜女到萬喜良的墳前祭奠。

11.罵君王投海殉死：孟姜女哭得死去活來，邊說夫妻恩恩愛，邊罵秦始皇昏庸殘暴，秦始皇正要下令捉孟姜女，她縱身一躍，投海自盡了。

13.後人立廟表貞節：後人在渤海鎮上建了座孟姜女廟紀念她不畏強暴、不貪富貴、忠於愛情的精神。

這則故事無哭城的場景，而說是見秦王後才尋夫屍，與北方寶卷的故事進展時序相同。

(13) 陝西宜君

陝西省宜君縣哭泉鄉教師楊虎權講述的 169. 秦始皇吊孝¹⁶，故事

¹⁶ 【講述者：楊虎權 男 32 歲 宜君縣哭泉鄉 教師 高中。 採錄者：劉西燕 女 25 歲 宜君縣廣播站 幹部 高中。 採錄時間：1986 年 6 月 採錄地點：宜君縣廣播站】見《中國民間故事集成（陝西卷）》，北京：中國 ISBN 中心出版，1996 年，p.198。此篇亦收在陳慶浩、王秋桂／主編：《陝西民間故事集》，pp.248-50。【搜集整理者：楊虎叔、劉西燕】先寫孟姜女千里送寒衣到長城，聞知夫死，哭倒長城三百里。滴血認出夫骨，包好後星夜向家鄉銅川奔回。盡管神人相助，孟姜女搬山嶺阻擋追兵，怎奈一位弱女，逃不脫騎兵的追捕，被捉拿送到咸陽（以下同）。旗按：楊虎叔，應該就是楊虎權；因為由簡體轉繁體，誤認「叔」為「叔」。他是高中教師，所以此篇再經整理後，將當地傳統「女回山」之傳說與先前的說法結合為一。簡潔流暢，接合尚稱合理自然，文辭優美，如描寫孟姜女的外表形象說是「妝扮素雅，蛾眉如黛，鳳眼似星，面賽梨花白如玉，唇似桃蕾一點紅」；寫秦始皇聽了三條件的心理轉折說他，「聽了一楞，答應吧，自己一個堂堂皇上去祭奠一個賤民，這太失皇家體面；不答應吧，萬一孟姜女以死相拼，到口的美味豈不飛了

情節如下：

7.哭夫崩城送咸陽：孟姜女哭倒長城，被送到咸陽。

9.君王親審迷美色，奸臣知心請為妃：由秦始皇親自審問。孟姜女大罵不休，但秦始皇被美色驚呆了。奸臣趙高看穿秦始皇的心事，說請封孟姜女為貴妃，使天下人知道陛下的寬厚仁愛。秦始皇點頭應允，孟姜女轉念一想，誰來安葬范郎尸骨呢？就說須依她三件事：一、給范喜良修墓立碑。二、要頭頂紙盆，手抱靈牌，親自祭奠。三、文武百官要披麻戴孝，手持哭喪棒，隆重安葬范喜良。

10.猶豫再三奸臣勸，御祭安葬完心願：秦始皇聽了一楞，答應吧，自己一個堂堂皇上去祭奠一個賤民，這太失皇家體面；不答應吧，萬一孟姜女以死相拼，到口的美味豈不飛了？趙高勸道，此事不費吹灰之力即可辦成，美人可就得乖乖順從陛下！秦始皇滿心歡喜答應了。

11.碰碑殉死守貞節：孟姜女見心願已遂，大叫一聲：「范郎啊，奴隨你來了！」一頭碰死在墓碑前。秦始皇貪色不成，還落得被後人恥笑的下場。

(14) 陝西

陝西省秦鳳崗搜集整理的「孟姜女的故事」¹⁷，故事情節如下：開頭先說孟姜女的故事人們最熟悉的是流傳在山海關的那一種，而「今天要講的，是流傳在銅川市與宜君縣一帶的民間傳說」。

1.葫蘆分瓜出孟姜：同官縣北金山岩下，連牆住著孟、姜兩個孤老頭子。孟大伯在種了許多南瓜和葫蘆（旗按：把南瓜和葫蘆收在一起了。）。有一年，一株葫蘆爬過牆結了個大葫蘆。姜大叔摘下本想還孟大伯，一掂比一般要重好幾倍，想弄清楚原因，便切開 裡面坐著一個小女孩，跳在地上就叫爹！孟大伯聽說後，到姜家說，葫蘆是他種的，他才是爹。兩人吵得臉紅脖子粗。「別爭啦，您倆都是我的親爹。」那姓誰的？「既姓孟，也姓姜，叫我孟姜女吧。」兩人重新和好像一家人。

」，說孟姜女完成心願後碰碑而死，是「為了保住自己的清白之身，不再受虎狼之辱」。可讀性增高了，但也抹去了民間故事樸質的本色。

¹⁷ 同註 14，【搜集整理者：秦鳳崗】，陳慶浩、王秋桂／主編：《陝西民間故事集》，pp.357~365。

2. **君王坑儒書生逃**：秦始皇「坑儒」時僥倖逃出，避難在此的窮書生萬喜良。

3. **愛慕招贅配成親**，三天後被抓修城：孟姜女不愛有錢有勢的，看上了萬喜良。一個春天，就做了上門女婿，兩家拆了牆，合成一家。婚後第三天，闖進差役說，每戶要出一名男丁去修長城。萬喜良就被抓走了。

4. **自願壓勝救萬人**：原來這段長城，剛修成就塌。前幾天皇上來到說，築進去一個善良的百姓，就不會再塌了。萬喜良站出來說：「要築，就築我一個。我叫萬喜良，一個頂一萬個。」果然，將他築進，城就不塌了。

5. **聞築城大半凍餓死**，出門尋夫**送衣帽**：長城工地傳來消息說，民夫們已有一半凍死、餓死了。孟姜女下定決心要去看望丈夫，就做了件棉衣、山羊皮帽和兩雙棉鞋出門走了。始終沒找到丈夫。一個將官喊住她嘿嘿笑著指著一段城牆說，他在那裡面睡覺呢。孟姜女望去都是白花花的人骨，就撲上去要和將官拚命。

7. **頭撞哭夫崩城牆**：孟姜女昏倒在地，蘇醒過來後跑到長城下，頭撞著城牆，放聲大哭。哭得天昏地暗，震撼得長城在哭聲中搖晃。忽然轟隆一聲，長城倒塌了三百里。

8. **夫骸如生負返鄉**：露出萬喜良的屍體，因為是冬天，還完好好像活人一樣，衣服破爛不堪，身上到處是鞭傷。將官氣得要捉孟姜女。孟姜女連忙揹起屍體，拔腿就跑。

13. **被追累死留遺跡**：將官緊緊地追趕了九天。第十天，孟姜女攀上一座高山，南望故鄉同官。她渴極了，找不到一滴水。她再也跑不動啦，放下屍體大哭起來，把山震裂了個口子，湧出清泉。孟姜女爬在泉邊，喝了個飽。（這座高山，就叫「哭泉嶺」；這泉叫「哭泉」，又名「烈泉」。泉畔原來有座孟姜女廟。）孟姜女剛喝過水，追兵也爬上了山。她背起屍體，飛奔下山，不顧酸棗刺扎得她鮮血直流，走了過去，把刺拖直了。怎麼辦？東瞧西望，放下屍體，渾身不知從那兒來的勁，一咬牙，把一座北向的青石山，搬成了東西方向，擋住了追兵。將官吃驚，就不敢再追了，回去了。（這條河谷就是宜君縣的塔尼河谷，那裡的酸棗刺沒，有鮮紅的山孟姜女的鮮血變成的。群山南北走向，只有一座是東西向的，叫「女回山」，也叫「搬轉山」，便是孟姜女搬轉的。）這時候，金山岩頂走下來一位石匠，說孟姜女走後，全村被抓去修墳墓和阿房宮。替她鑿了一孔石洞好住下。孟姜女在村頭小河畔放下屍體，打開包袱，給丈夫換上新皮帽、新棉衣、新棉鞋。她累極了，想躺下休息

一會，可一躺再也沒醒來，兩眼仍然流著滾滾的淚水。好心的石匠，把這對生死不分離的夫妻埋在了山坡上。孟姜女的淚滲出地面，依然不停地流著。在山腳匯成了一個池子，叫「淚池」。山崖上有石龕，就是石匠鑿成的，龕裡面還有孟姜女和萬喜良的塑像呢。

(15) 江蘇

江蘇省秦仁桂、馮杏娣講述的太湖的孟姜女·神鴉¹⁸，故事情節如下：孟姜女萬里送寒衣，烏鴉一路相隨護送的傳說。

1. 孟老老收養姜女，君王下令捉美女：太湖邊上孟家灣有個孟老老，無男無女，收養姜家孤女，說是「獨根獨苗，兩戶一挑」，起名叫孟姜女。十八九歲時，秦始皇下令各地抓美女往咸陽宮當宮女，老少兩人日夜坐立不安。

2. 築城抓伕逃苦役：年輕後生范喜良，因無家無室、年輕力大，要先抓去造長城。

3. 避菜園窺浴成親，拜堂被捉姥急死：有天黃昏，孟姜女在自家菜園子揩身體。圍牆閃過黑影，跳進後生范喜良。原來兩個苦瓜一條藤，半斤八兩同是受苦人。就帶他去見了孟老老，老老說：「男女親一攀，逃脫劫和難，你們兩個就成親吧。」說著風，就扯篷，當夜草草辦了親事。誰料剛拜過堂，衙役就來把范喜良拖走！孟姜女哭得死去活來，孟老老當場急死在大門口。

5. 出門尋夫送寒衣：孟姜女決定萬里尋夫去送寒了。

6. 一路歷險過難關，神鴉引路又退盜（過關唱曲、烏鴉退盜）：到了澗墅關，有錢才能過關，孟姜女無錢就放聲大哭，引來一大群烏鴉也傷心地「哇、哇、哇」，俗話說：「一隻烏鴉哇哇哇，十隻烏鴉像雷打」，就把關老爺吵醒了，開門就要孟姜女將過關的根由唱來聽聽，孟姜女邊哭邊唱十二月小曲，還沒唱完，關老爺眼淚濕了官袍，揚手讓孟姜女過關了。孟姜女過山過河，踏上了強盜多如毛的山東道。夜宿破庵時，幾個強盜要動孟姜女的壞腦筋。頭個翻進庵牆就跌下去！一隻烏鴉啄瞎了他的眼珠。第二個衝進庵門，手不伸腳不動，幾隻烏鴉啄破了他的腦袋。剩下的想放

¹⁸ 同註 14，【講述者：秦仁桂、馮杏娣 搜集整理者：秦壽容】，見陳慶浩、王秋桂 / 主編：《江蘇民間故事集》，pp.350~355。

火燒庵，一大群烏鴉「哇、哇、哇」，叫聲震天，附近村人趕了過來，嚇得強盜恨不得四隻腳逃走。孟姜女愈向北走，滿天飛雪，天上地上一片白，東南西北難辨向，大道小路沒法尋，真是急煞人呀！救星烏鴉來了，在眼門前飛成了一條直線。黑白分明，在前面引路，孟姜女心裏對烏鴉感激不盡，唱起了：「冬季裏呀雪花飛，孟姜女萬里送寒衣，前面烏鴉來領路，只盼夫妻重團聚。」

4.聞夫死屍填城下：孟姜女經歷了千辛萬苦，來到長城，得知范喜良死了，她發誓：不見親夫面，也要見一見親夫墳！

8.烏鴉聞味得夫骸：冰天雪地哪裡尋呵？烏鴉對死人的氣味鼻頭最靈，東嗅西聞，在一個大雪堆上停了下來。孟姜女刨雪刨土找到了范喜良的屍體！

7.哭夫一夜崩城牆：孟姜女哭得死去活來，大群烏鴉伴著啼叫，一夜把長城哭塌了五十里。

9.美人計假意為妃(捉拿)：秦始皇要殺孟姜女，一見她貌賽仙女，想逼她做妃子。孟姜女說：「回到家鄉，再當新娘。」

11.君王南巡送還鄉，跳龍船投水殉死：秦始皇決定南巡，把孟姜女帶到了太湖邊上。當夜，賤皇帝逼她成親。冷不防孟姜女從龍船上竄出，跳進太湖。

12.變身銀魚得自在；孟姜女死後變成白白淨淨的銀魚，千年不絕，萬年不滅，自自在在地游。那群烏鴉見不到孟姜女，常在太湖邊兜圈子，「哇、哇、哇」地尋個不完，無怪太湖邊的老人說烏鴉「身上黑漆墨塔，心腸活像菩薩。」。

(15-1) 江蘇常熟

葉東整理的《刀剛秦始皇》¹⁹中，說孟姜女哭崩長城，驚動了秦始皇，於是命屬下帶上孟姜女，一見頓起淫心欲娶為妃。孟姜女提出條件說要為丈夫萬希良修墳立碑、讓她安頓好年邁的公婆、需明媒正娶。

¹⁹ 同註 2。pp.51~53。此則最後有按語說「『銀魚』原為『人魚』，吳語（注：江蘇蘇州話）『人』、『銀』同音，是後來訛傳成『銀魚』的。」旗按：「人魚」，中國亦有之，即儒艮，即海中的哺乳動物——海牛。或則此說傳到閩南，而演成「春牛」，也是未知？

12. **刀剛君王變成魚**；迎親當天，車過青龍山，孟姜女強邀秦始皇一起祭墳時，趁其不備，拔出短劍，直刺秦始皇，千刀萬剮（注：割肉離骨），秦始皇被剝成肉絲變成銀魚（人魚）。這是新增的情節單元。

(16) 浙江建德

浙江省建德縣劉君萍整理的 萬侍良婚後築長城²⁰，可視為新的故事，時序有所顛倒。故事情節如下：

3. **丈夫被抓去築城**：萬喜良被抓去築長城。

9. **救夫親自獻龍袍，拒為妃毀袍被關**：孟姜女為救丈夫，花了十五天繡了件龍袍，親自送給秦始皇，求他放了萬喜良。秦始皇見孟姜女漂亮，非要她當妃子，孟姜女一口拒絕，並當場毀了龍袍。孟姜女被抓，關在花園裡。

4. **聞死訊而絕飲食**：一天，她探知萬喜良已被墊城牆腳了，當場昏了過去，醒來後再也不吃不喝，對著窗外發呆。

7. **趁機逃出哭崩城**：一天中午，看守上廁所忘了把花園後門鎖上，孟姜女乘機逃出，直奔城牆，大哭起來，只見天昏地暗，狂風捲起，城牆竟轟的一聲倒塌了。

11. **埋長城夫妻同穴**：城牆倒塌時，孟姜女也被壓在下面。

12. **夫妻化作比翼鳥**：後來，孟姜女和萬喜良化成兩隻美麗的鳥，飛走了。譚達先先生評論說：「二人化『鳥』，象徵著對夫婿堅貞愛情的勝利，想像是美麗的，具有浪漫主義色彩。」

(17) 廣東福佬族

顧氏所簡述的廣東省福佬族的故事²¹。福佬族，應即是指閩南語系的潮州地區。情節如下：

11. **寶鞭趕石到城下**：秦始皇有一寶鞭可以趕石歸到長城下。

2. **君王築城點丁伕**：孟姜女丈夫被點去築城。

²⁰ 同註 2，pp.55-56。（劉君萍整理，見中國民間文藝研究會上海分會編印，一九八五年版「孟姜女資料選集·第二集故事」，頁六七）

²¹ 見顧頡剛：《孟姜女故事研究》，《孟姜女故事研究集》（第一冊），四冊合集；上海：上海古籍出版社，1984年，p.51。

4.夫弱身死埋城下：孟姜女丈夫身弱不能做工，不久死去，被埋在城下。

5.出門尋夫到長城：孟姜女一路到了長城。

7.哭夫感天降五雷，雷擊裂城取夫骨：孟姜女大哭不已，感動天地，上帝命五雷下降。五雷打裂城牆，由她取得骸骨。

(18) 廣東海豐客家族

顧氏簡述故事情節如下：「孟姜女是一個孝女。父被埋長城下；傍城大哭，倒了八百里，覓得父尸。城牆從此隨築隨塌，至今猶留著缺處。」²²

(19) 廣西象縣

顧氏所簡述的廣西省象縣的故事²³，情節如下：

2.築城徵伏逃苦役：范四郎為秦始皇點去造長城，吃不慣苦逃走。

3.避後園窺浴成親，新婚三天即被捉：六月六日孟姜女為袪除災難晦氣在家中蓮塘洗澡。剛解開羅裙，忽見一男子伸首私窺。因私處被見，除死之外唯嫁之一途。結婚未滿三朝，給官差偵知捉拿去。

4.夫死舂築填城牆：范四郎舂在城牆內。

5.尋夫不著竟昏死：她到長城，尋了七天七夜，橫屍太多，尋不到而昏死。

7.神仙指示哭崩城：感動了太白金星，將她的靈魂引到丈夫被舂的地方，教以滴血之法。她醒後依言而尋，還是尋不著。氣極大哭，哀動天地，城就崩倒了。

8.滴血認骨負歸葬：她滴血尋得了骸骨，負歸埋葬。

(20) 臺灣澎湖

臺灣省澎湖縣鐘石棟講述的 60.牛郎織女的故事²⁴，故事情節如下：

1.玉女轉世為織女：織女是觀音佛祖旁的玉女來轉世的。

²² 同註 21，pp.50-51。

²³ 同上，pp.51-52。顧氏認為：「這還保存了《同賢記》所寫的形式。」

²⁴ 【講述：鐘石棟（男 68 歲 黃德宮主任委員 曾任村長）。時間：1998 年 9 月 13 日 地點：澎湖 七美鄉。採錄：姜佩君。初稿：姜佩君】見金榮華：《澎湖縣民間故事》，臺北：中國口傳文學學會，2000 年 10 月，pp.155-57。·幻想故事·

2.築城抽丁逃苦役：大陸上在造長城，每戶要抽一人。牛郎不願意就逃了。

3.避後園窺浴成親，當晚拜堂即被捉：牛郎逃到織女家花園的樹上，織女正在池中洗澡，被他看到。織女見水中人影，發現牛郎，因為被看到裸體，便嫁給他為妻。當晚結婚拜堂時，官府來人把牛郎抓去了。

4.夫死埋屍填城下：牛郎身體支持不了，死在當地，就埋在城下。

5.聞夫死出門尋夫：織女知道丈夫死了，便要去找他的屍骨。

9.美人計假意為妃(遇見)：皇帝想娶她為妻。她說要先找到丈夫的屍體。

8.滴血入骨認夫骸，哭之骨頭生血筋，地婆搗亂夫骸散，土地公看顧夫墓：以前人傳說，人死了，祇要親人在身旁哭一下，骨頭就會再生肉活過來。織女找到了屍骨，指頭咬破，用血去滴骨骸，並且說：「若你確實是我丈夫的骨骸，血就可以滴進去；若不是，就不要滴進去。」結果血滴入了骨骸，於是織女開始哭，哭到骨骸生出了血筋。正當牛郎要活起來時，土地婆出現了。她教織女把牛郎的骨骸揸起來，結果骨骸受到震動，全都散了。織女很傷心，土地婆卻說：「人都死了，還活起來做什麼？」織女很生氣，就把土地婆交給土地公看管。所以現在每個墓都有一個土地公在看顧，以免土地婆來搗亂。

(21) 臺灣

臺灣省還有婁子匡先生編選的 孟姜女²⁵，故事情節如下：

2.秦王築城徵壯丁，獨子別母逃苦役：秦始皇築長城，徵用壯丁。讀書人韓紀郎，體質瘦弱，又是獨子，家中祇有老母親，於是逃避勞役，白天隱匿，夜裡潛行。

3.避後園不意窺浴，對神立誓配成親，保長密告即被捉：端午節，他被人追蹤，迷路躲進了富豪人家的大樹上。端午習慣用菖蒲燒湯來洗浴。孟姜女走到大樹底下，露出白膚冰肌在大桶子裡洗浴。著衣時，在桶裡水面見到男人的影子在樹上而驚駭著。也不想他是何等人，為了洗澡被他所見，祇得對神立誓要他做丈夫，得到他底同意，在堂皇大典下舉行了婚禮。不幸忘記招待當地的保長，就向官廳去密告。新婚僅三日，就別離。

²⁵ 見婁子匡編（第三部份）：《台灣民間故事》，國立北京大學中國民俗學會「民俗叢書 11 冊」，東方文化書局，pp.10~11。

4.夫死埋屍填城下：韓郎終於勞役致死，屍體埋在城牆之中。

5.出門尋夫送寒衣：孟姜女不知丈夫死了，由於夫妻之情，親自遠送寒衣，受盡了千辛萬苦到萬里長城。

7.哭夫**淚水沖崩城**：聽說丈夫已死，但找不出他底白骨。孟姜女悲痛慟哭很久，淚水竟沖坍了八百里長的長城。

8.滴血入骨認夫骸，**淚滴骨頭生血筋**（老翁指示），老翁搗亂夫骸散，后土成為守墓神：露出了無數的白骨。一位老翁指點把手指咬開，血滴骨上，染著血的，就是她丈夫的遺骨。她照此行事，發現了亡夫的遺骨，邊哭邊走抱著遺骨走上了歸途，不可思議地那淚水滋潤著白骨，長出筋肉皮膚來。好像丈夫快將蘇生的時候，老翁又出現對她說，這樣抱著太勞苦，不如裝在麻袋背著走的便利。她又照著行事。後來張開袋子一看，遺骨上的皮膚又去掉了，筋肉也落掉了。因此，孟姜女憤怒的拉住老翁不許走開，在他底丈夫底埋葬的墓地上，也就永遠留住了老翁，後世人說墓地旁的后土尊神就是那一位老翁。

(22) 廣西毛南族

廣西省毛南族譚通漢奶講述的 孟姜女送衣²⁶，故事情節如下：

1.孟姜女老大不嫁：大姑娘孟姜女，老守在家裡不結婚。

3.榕樹下洗浴被窺：一個大熱天中午，她做活路回來，走到山腳榕樹下歇涼。見另一棵大榕樹下有一口井，一對鴛鴦戲游著，水清見底。就脫下衣裳，洗了一個爽快的澡。洗好穿衣時，忽然瞥見水底映出一個漂亮後生哥的臉，她索性唱起歌來：「來到清清的井裡洗身，瞧見水底有個人影，仰頭朝上望一望，誰在樹上笑盈盈？」

2.築城抓伕逃苦役：樹上也對唱著：「修長城累壞了我的身，偷偷歇在這大樹上，阿妹你要遮瞞好，剛才的甚事千萬莫告人。」唱完，范紀良跳了下來，被抓去修長城，因累死餓死好多人，就逃跑出來。

3.偶遇成親後被捉（九個月），請縫衣裳送遠役：孟姜女從對唱中知他是好心人，就說，跟我回家將息將息吧。范紀良婉言推辭，她越纏得緊，又唱道：「已經看見我全身，何須再忸忸怩怩，快快跟我回家去，有緣分結為

²⁶ 同註 14，【講述者：譚通漢奶 搜集整理者：蒙國榮】，見陳慶浩、王秋桂／主編：《廣西民間故事集（壹）》，pp.380-89。

夫妻。」真是「素不相識緣分在，人隔千里也知音。」范紀良被她的熱情感動，和孟姜女回去，拜見了老人，結成了夫妻。從此開山種園，百般恩愛。可是，花才綻開雪又來，結婚才九個月，皇帝派差官下來，又把范紀良捉走了。范紀良知道十去九難回，淒涼唱道：「當初相逢水口，一對鴛鴦水中游；相親相愛恨時短，恩愛如何不到頭？」接著請孟姜女縫好衣裳送給他。

5.母喪做衣去尋夫：范紀良走後，鄰居常聽到她淒涼的歌聲：「天上月亮雖有缺，十五重圓又生光，丈夫千里難回家，家妻相思哭斷腸。」她白天埋頭做地裡的活路，撫養老媽媽，晚上挑燈縫新衣裳，低聲唱著：「春花重吐芳，針縫衣衫，短情意長，羅喂！送到長城去，春花重吐芳。羅喂！」不久，老媽媽得了重病去世了，孟姜女更加孤單。戴孝期間，終於把幾件衣服做好了。她決定要到長城去，就拜辭母墳上路了。

6.一路歷險化為夷：走了好多天，碰到一個人，她問：「你去長城還是還鄉？請帶我趕路同往，我要把幾件新衣，送給親人范紀良。」結果問到個啞子。又來到一個彎路，前面來了一幫黑里麻答的人，嚇得她差點魂跌，心裡暗暗叫苦：「唉呀，荒涼的拐彎路口，碰著強盜攔在前頭。」無路可躲，只得跪下叩頭：「請讓我從這裡過，求眾位不要殺我的頭。」

4.聞夫尸骨堆城牆：眾人把孟姜女拉起，一問：「原來是難友家妻；去長城就從這裡通過，只是難找他的。這長城修到幾時才人子散妻離！說實話范紀良已死，骨頭就堆在城牆裡。」孟姜女一聽丈夫身亡，眼前發黑，昏死過去。眾人搶救才蘇醒過來放聲痛哭。大家勸她回家，但她一定要到長城揀丈夫骨頭回來。

8.哭唱夫骨跳衣兜：一路渡河翻山，終於來到長城腳下，她沿著長城走，到處都有死人骨頭，哪一堆是范紀良的呢？孟姜女邊哭邊唱：「圍繞長城轉一周，白骨堆堆叫人愁，哪是范紀良骨頭，請跳進我的衣兜。」唱完，果真有一根骨頭跳進她的衣兜。她用新衣裳把它裹好，緊緊抱在懷裡，慟哭一場：「跋涉千里到長城，一步一重思念心，恩愛夫妻何處去？只見白骨不見人！」

9.美人計假意為妃(遇見)：那時，剛好皇帝出巡，見孟姜女漂亮過人，心生惡念，定要娶她為妻，幾次派人來說親。孟姜女對皇帝說：「你若要娶我為妻，有個條件依不依？累死我夫范紀良，要給他安葬祭奠。選一座高山作墳地，要三塊料石墊墓基，背靠南山東臨海，面朝北斗不偏離。買一束好香給我點，做一套孝服給我披，爐一鍋桐油來祭奠，你跟在後面把燈提。」

10.御祭安葬完心願；皇帝但求得美人，不顧什麼羞恥，一概答應，立即派人照辦。

11.見夫魂跳鍋殉死：最後，皇帝親自提燈燒油鍋。這時，孟姜女隱隱約約看見范紀良從油鍋裡慢慢站出來，她立即躍身而起，跳進了滾沸的油鍋。

13.夫妻化蝶飛升天：頓時，一對美麗的蝴蝶從油鍋裡顫悠悠地飛了起來，一直飛上青雲，飛到天上去了。

從以上的調查中，基本上「孟姜女」可以說是一個漢族的故事，但非漢族的口傳文本的出現，說明了孟姜女故事已經開始出現跨族群流傳的現象。在中國北方，有關孟姜女出生的故事中再往前推進為「小燕子報恩銜送瓜籽」的情節單元。另外，在結局上也出現另類的說法，主要是有關杞梁夫妻死後化身或如何復仇的種種說法，就如《飲馬長城窟行》諸作中對長城遠役或歌頌勇士，或描述戍卒之苦，或寫閨婦之思，正反映出中國人對長城的愛恨情結。

第二節 民間口傳孟姜女故事的結構與情節單元

民間口傳故事是具有生命力的，會不斷地演變擴大。綜觀民間口傳的孟姜女故事的結構與情節單元大都與通俗文學相同，但它不只往前延伸，而且往後繼續發展出新的故事情節，主要結構及其新的情節單元簡述如下：

.征夫：可分為 1.出身命名：新增的情節單元為由「孟姜分瓜得閨女」再往前發展成「燕子報恩送瓜籽」的說法；或直接說孟姜女是「神仙託夢來轉世」。而在男、女主人公的出身上，新出的有說孟姜是「孝女」，杞梁是「財主」。2.赴役逃躲：新的情節單元是由「城旦苦役無日夜」而發展出「太陽輪值無黑夜」、或「支住太陽無黑夜」的說法。

.喪夫：可分為 3.成親歸案：新的情節單元為由「裸浴被窺自配夫」所發展出的「許願天意造因果」，或是改為「出題招親妙對聯」等。4.夫死填城：新的情節單元是由「惡吏打煞築城內」而發展出「自願填城救萬民」的說法。

.尋夫：可分為 5.出門尋夫：主要的情節單元為「託夢索物收夫尸」。此段尚未發現新的情節單元。6.歷險過關：主要的情節單元為「一路歷險過

難關」，而新增的情節單元為「神佛考驗意志堅」。

.哭夫：可分為 7.崩城見骨：主要的情節單元為「哭夫崩城見亂骨」。新的情節單元為完全與傳統說法不同的「君王尋尸拆城牆」。8.認骨負歸：主要的情節單元為「滴血入骨認夫骸」。並無新的情節單元為，只是情節單元素的變化，如衣鞋認尸、割肉貼骨等。

.祭夫：可分為 9.面聖訴願：主要的情節單元為「美人計假意為妃(捉拿)」。此段尚未發現新的情節單元。10.御祭葬夫：主要的情節單元為「君王親祭當孝子」，未發現新的情節單元。

.殉夫：可分為 11.殉死同命：主要的情節單元為「殉死同命守貞節」，未發現新的情節單元。12.君王反應：君王呈現兩極化反應。正面的君王形象為：「君王嘉貞封夫妻」，未發現新的情節單元；負面的君王形象為：「君王洩憤鬧龍宮」，以趕山填海最常見，有一個新的情節單元「君王剛尸肉變魚」。

.其他：為 13.其他發展：可再細分，其一為「遺跡傳說」，新增的情節單元有「夫妻比翼結連理」、「山自迴向阻追兵」、「懺悔蚊血點斑石」、以及大快人心的「刀剛君王變成魚」等，故事至此即告結束。其二是「後續發展」，則是由「仙女變身假孟姜」所發展出的「龍女假孟姜盜鞭」、「龍女生項羽滅秦」。由於近代民間口傳的故事中加入了「龍女與項羽」，使孟姜女故事得以繼續發展，呈現出活潑的生命力。

1. 出身命名

自唐代「孟仲姿」以來，孟姜女故事一般都是從「赴役築城逃苦役」展開，即由秦始皇築長城徵伐，男主人公逃難開始說起。從明代《風月錦囊》的「金童玉女」，到《佛說卷》和《長城卷》，則都說男、女主人公是神仙轉世，但卻沒有說如何轉世？有關「孟姜杞梁的出身」情節，民間很多口傳故事是從孟姜女如何降生出世說起。一般是為「孟姜」姓氏之由來而設想之神奇的出身，而為了符合玉女純潔不染血污之身，於是有「葫蘆分瓜出孟姜」之說，再往上發展成「動物報恩」型的「小燕子報恩送籽」之說。試想，瓜一剖開，蹦出個小孩，是多麼富有童話的趣味啊！

這個靈童的瓜胎轉世在於解決「孟姜」姓氏帶給人們的困擾，杞梁妻叫孟姜女，那孟姜女怎麼來的呢？自然令人好奇，因此加以設想。瓜生孟

姜，主要有兩種情節，一是單純的瓜熟胎成；一是燕子送籽。另外還有一些少見的說法。首先，一般是孟、姜兩家隔鄰而居，而且是無兒無女的兩對老夫婦，這樣孟姜女才會成為兩家之所必爭。也有不少單篇只談孟姜女出世，可見這個情節非常受到大眾的喜歡。「神奇的降生」是一個情節單元，因為它具有童趣，令人驚喜，常見獨立成為單篇的故事，如：

(a) 孟姜女的來歷²⁷，王順山講述的故事。只談孟姜女的出世，說法如下：1.葫蘆分瓜出孟姜：孟、姜兩家燒香拜佛，同命相憐。姜婆說，大葫蘆了十個月，怕是不祥之物，扔了罷。姜老說，扔了葫蘆丟了瓢，豈不可惜。揭去後裏邊睡個小閨女，孟家老倆口笑嘻嘻，姜家老倆口心裡亂叉叉，吵著要把這「怪物」扔掉。姜老頭心想，葫蘆裡生孩子，從古至今沒聽過，今後是福是禍難說，還是推出去吧。就說，自家媳婦有病，無力撫養，推讓給孟翁撫養。親朋好友都前來孟家賀喜，在酒席上，大家就把這種在孟家，長在姜家的葫蘆裡生的閨女，起名叫「孟姜女」。

(b) 吉林舒蘭，農民蘇年講述的異文²⁸，因為說法不同於一般的故事，故稱「異文」。雖然只談孟姜女的出世，但故事卻往上延伸說是：1.小燕子報恩送籽，葫蘆分瓜出孟姜：老孟家，就老兩口子。這天，一個不會飛的小燕子，不知怎麼從窩裡掉下來，摔在窗台上。老孟太太一看，小燕兒摔壞了腿，就用黃瓜籽給它連糊帶包，天天精心喂養。半個月後，小燕子好了，能飛了。到了秋天飛往了南方。第二年春天，小燕子又飛回來，叨來一粒葫蘆籽兒，輕輕放在她家炕上了。老孟太太就把它種上了。過幾天，種出秧兒，越長越大，爬到鄰居老姜家院去了，結葫蘆了。一晃秋天到了，老孟太太去摘葫蘆，一摘，挺沈的，叫來老孟，也拿不動。老太太說，就在這兒用鋸拉開吧！老孟拉開個口，看見裡面有個肉蛋。又用碗碴兒把肉蛋划開，一看裡面是個小閨女。這時，老姜家眼熱了，他們也無兒無女，就和老孟家爭著要。兩家就打了官司，州官就說，這小閨女屬於你們兩家吧。就這麼，給閨女起個名字叫「孟姜女」。

²⁷ 同註 15【講述者：王順山】，pp.71-73。

²⁸ 【講述者：蘇年 男 64 歲 漢族 舒蘭縣法特鄉 農民 識字。 採錄者：張平 男 32 歲 幹部 中學畢業 王鳳芹 女 47 歲 縣評劇團演奏員。採錄時間：1987 年 3 月 採錄地點：舒蘭縣講述者家中】，見《中國民間故事集成（吉林卷）》，北京：中國 I S B N 中心出版，1992 年，pp.89-90 之 附：異文。

(c) 吉林榆樹，婦人聶雅榮講述的 053. 孟姜女出世²⁹，說法又有不同：1. 葫蘆分瓜出孟姜：松花江北岸，住著孟、姜兩戶人家，都是老兩口子，無兒無女，靠打魚為生。一年春天，老孟種了幾棵葫蘆。到了秋天，有一棵蔓兒爬到了老姜家那邊，結了一個大葫蘆。因為兩家相處很好，不分你我，老孟家也沒往回挪。眼看到了霜降，老姜怕凍壞葫蘆，就摘下來放到炕上了。這天夜裡，睡醒一覺，忽聽像有個小孩兒在哭，老姜點著燈趴到大葫蘆一聽，可嚇壞了，裡邊有動靜，把葫蘆撞得直響。他叫老伴兒快穿衣服，說大葫蘆成精了。一起去喊老孟過來。老孟用鋸子轉圈兒一點一點兒地拉，「喀嚓」一聲，葫蘆兩半兒了，裡邊露出個小姑娘，還穿著小紅肚兜。四老可樂了，兩家推讓了好半天，姜老頭說，就一起守這個孩子吧！第二天，就把兩家中間夾的柳條障子全拔了，變成一個院子，變成了一家人。轉眼間一個月了，一天晚飯後，四老商量該給孩子取個名了。因為孩子兩個姓，不好起名兒啊。忽然，老姜拍著大腿說，就叫「孟姜女」吧！老孟樂壞了，連說，兩家的姓兒都有，還是個女孩兒，太好了！從此，「孟姜女」這個名兒就叫開了。

(d) 上海嘉定，老農民葉其美講述的 孟姜女出世³⁰，則是南方一般的說法：1. 南瓜分瓜名孟姜：孟家種南瓜，瓜藤爬到姜家開花結果。和睦的兩家彼此相讓，最後決定一分為二，各拿半個。切開南瓜，裡面跳出一個小姑娘。兩家又驚又喜又是愁，愁的是只有一個女兒，兩家都爭著要。為了不讓此事鬧僵，商量以兩家的姓連起來作為小姑娘的姓，從此就叫她孟姜女。

(e) 福建畚族，周寧縣畚族藍徐金講述的 157. 西瓜精點倒長城³¹，

²⁹ 同註 28，pp.88-89。【講述者：聶雅榮 女 64 歲 漢族 榆樹縣大安鄉 家務 初小畢業。採錄者：趙貴 男 60 歲 幹部 高中畢業。採錄時間：1986 年 5 月 採錄地點：榆樹縣】

³⁰ 【講述者：葉其美 男 80 歲 漢族 文盲 農民。記錄者：周世龍 王世明。整理者：周世龍 採錄日期：1987 年 7 月 16 日。採錄地點：曹王鄉和平村。流傳地區：嘉定縣曹王等地】，見《中國民間文學集成·上海市嘉定縣故事分卷》，上海嘉定：嘉定縣“三套集成”編輯委員會編輯印行，全三冊，1989 年，p.96。

³¹ 【講述者：藍徐金 男 畚族 42 歲 周寧縣咸村鄉雲門村 農民 初中。採錄者：祝文秋 男 54 歲 周寧縣圖書館幹部 高中。採錄時間、地點：1987 年 12 月于周寧縣咸村鄉雲門村】，見《中國民間故事集成（福建卷）》，北京：中國 ISBN 中心出版，1998 年，pp.206-07。

故事雖怪誕，也是屬於「瓜生靈童」這類故事的變型，內容簡述如下：1. 孟姜女是西瓜精，臨危救難破長城：秦始皇荒淫無道，和父皇的妃子睡覺，皇城的城牆就倒了；又要生母做老婆，生母大罵：除非長城牆築到天，把日頭遮了！秦始皇就抓民夫築長城。長城一段一個城堡，像西瓜結藤一般。孟姜女是西瓜精，正好破長城。杞梁被追，躲到西瓜園。突然一個大西瓜裂開，走出一個農家女，向差役誑說要追的人從西邊逃去，這是她丈夫。救了杞梁，兩人結了夫妻。

一般大都單純說是「瓜中成胎」，有（1）河北延慶的 長城和孟姜女 說，孟家栽葫蘆，姜家結葫蘆。孟家摘之切開得女，於是決定兩家收養，取名叫「孟姜女」。這是最常見普遍的說法，和和氣氣的兩家分瓜，得女而兼承兩姓。就像（d）上海嘉定 孟姜女出世 說：和睦的兩家彼此相讓，最後決定一分為二，於是切開南瓜，跳出小姑娘。為了不鬧僵，商量合兩家的姓來命名。一般都是孟家種瓜，主要也是由孟家撫養，這樣才能名正言順叫她「孟姜女」。也有（附 1 - ii） 與龍女、項羽有關之孟姜女故事 說是姜家種的瓜，但只一見。有的再加上出主意分瓜的情節，如（4）河北密雲的 萬喜良橋 說，兩家都想要，孟家出主意，各得一半。

瓜中生胎能不驚人嗎？（2）河北山海關的 孟姜女 就說的很生動，分瓜時冒白氣，接著流出白漿，孟翁小心輕輕割開，裏邊睡個小閨女，被吵醒要姜婆抱，姜婆驚慌地後退，叫人「打妖怪」，還說要灌狗血避邪。孟婆可是抱起來歡喜又流淚。姜翁因女孩是賠錢貨，就推讓孟翁撫養。（a）

孟姜女的來歷 則是姜婆認為大葫蘆結成實已十個月，怕是不祥之物，想扔了罷。姜老覺得可惜，就分瓜。而小孟姜出世後，姜老頭又想，葫蘆裡生孩子是福是禍很難說，還是推出去吧。就以自家媳婦有病，無力撫養，推讓給孟翁撫養。對人心世態的描述刻劃至深。最細膩的是（c）吉林榆樹 孟姜女出世 這篇，照顧葫蘆如呵護嬰兒一般，霜降怕凍壞葫蘆，就摘下來放到炕上了。好玩的是小姑娘出世，還穿著小紅肚兜，可不是天賜的神童嗎！

這種能生胎的瓜種，肯定不是凡種，當然來源就特殊神奇了，一般都說是燕子銜來瓜籽，如（10）遼寧蒙古族的 異文 說是孤單的孟老阿嬤，揀起燕窩裡掉下的葫蘆籽在院牆下。不料秧蔓爬到姜家結了葫蘆。姓姜的說是他們的，還不惜打仗。幸好清官路過主持公道，於是一家一半，劈出一個手捧蓮花的小姑娘，清官就斷案說小姑娘應該是種葫蘆家的。小孟姜

手捧蓮花出生，顯然是神佛轉世。(b)吉林舒蘭 異文 的故事則是「動物報恩」類型，一隻雛燕從窩裡掉下，摔壞了腿，老孟太太用黃瓜籽糊包，精心喂養，使小燕子能飛了。小燕子隔春飛來，叼來一粒葫蘆籽兒。老孟太太把它種了，瓜藤爬到老姜家結葫蘆，就在姜家用鋸拉開。裡面竟是個肉蛋，劃開出現一個小閨女。老姜家打起了官司，州官斷案說是屬於孟、姜兩家，起名叫「孟姜女」。這又是縣官斷案型的情節加入了，肉蛋的說法和《封神榜》中哪吒一般，加強天生神奇的印象。(11)遼寧的 老龍頭和姜女廟 則說，燕子在孟員外吐出葫蘆籽落在腳邊，就將它埋在牆根。葫蘆籽下地後就長出芽爬到老姜家結了個大葫蘆，不出三天成熟了，老姜好心摘下送到孟家，孟員外決定一家一半。還未動刀，就裂開了，裡面坐個小姑娘。孟家夫婦因無兒無女，提出要扶養，就取名叫孟姜女。這就更神奇了，不用瓜胎十月，三天就可落蒂，而且乾淨俐落，不用清官來主持分瓜了。

會生胎兒的瓜，北方一般是葫蘆，南方是南瓜、冬瓜，最奇特的是(e)福建畚族 西瓜精點倒長城 的故事說杞梁被追，躲到西瓜園。突然一個大西瓜裂開，走出一個農家女，向差役誑說這是她丈夫而救了杞梁，兩人結了夫妻。直說是成精了，是這類「瓜生靈童」故事的變型，一切就自然合理了。孟家種瓜，姜家摘瓜，兩家分瓜的情節只是要說明「孟姜」合姓的由來，但也不一定要種瓜；(15)江蘇的 太湖的孟姜女·神鴉 就直接以人情說之，是太湖邊的孟老老，收養姜家孤女，說是「獨根獨苗，兩戶一挑」，起名就叫孟姜女。可見，一個故事情節可以有很多種講法，而且變化多端，各逞奇想。

「瓜生靈童」所以會加入孟姜女故事，是因為要給「孟姜」的由來有一個說法。而從怎麼分瓜、由誰認養，就各人有各人的一套陳述，因為這太生活化了，是現實生活中常會碰到「如何分配」的問題，每個人都有自己的意見，因此就有不同的講法。但一般都會以和氣收場，這是對敦睦鄰里的體認，否則天天見面，豈不難過！還是(14)陝西的 孟姜女的故事 說的最有意思，姜大叔本想把大葫蘆還孟大伯，一掂重好了幾倍，想弄清楚原因，便切開瓜，裡面坐著一個小女孩跳地就叫爹！孟大伯就到姜家說，葫蘆是他種的，他才是爹。兩人正吵得臉紅脖子粗時，「別爭啦，您倆都是我的親爹。」那姓誰的？「既姓孟，也姓姜，叫我孟姜女吧。」，大人吵嘴，竟由小孩來勸和，而且是小孟姜自己命名，豈不有趣！

在寶卷或唱本俗曲中常說孟姜女是神仙轉世，但民間自有其說法，所以我們不說神仙的轉世，而說是「神奇的降生」，民間也有神仙轉世之說，如（6）河北耿村的 孟姜女的傳說 是白母娘娘的徒兒白淨玉見姜姓老倆口沒個小孩。誠心實意燒香求子，就去投胎。老倆口夜夢小閨女說要孝順他們養老送終，終於老蚌得生珠。因是夢見，就叫她孟（夢）姜女。而孟姜女一般都是旁侍神的小仙女投胎，如（20）臺灣澎湖的 牛郎織女的故事 說，織女是觀音佛祖旁的玉女來轉世的。觀音身旁是龍女，而玉女一般認為就是孟姜女的法身。可是在一些故事中龍女也曾變成假孟姜來盜取秦王的趕山鞭，也有說孟姜女投水後被龍王收為乾女兒，做了龍王三公主。可見民間故事中，民眾往往會混同互用，總之是神格不高的小神小仙。

「葫蘆分瓜出孟姜」的情節首見於江蘇的（玉女卷），而後世北方常見此說，是孟姜女故事隨著印刷業的商業傳銷，已經有南北混同的現象發生了嗎？北方都說是投胎葫蘆，而後再加入了「小燕子銜籽報恩」的情節單元，更添興味，之後又有「包公斷案型」的情節單元，安排的合情入理，憑添幾分機智。此後有關孟姜之出世，大都是以此設說，它也成為民間故事中重要的一個情節單元，目的在說明孟姜女天賦的純真靈性。所以孟姜和喜良雖成親，卻未圓房，因為孟姜不願受血污之染，而民間也一直對童男童女賦予一種未知的神性，一旦失去童貞，就失去了這種與神明接通的本性，雖可成聖，但已不可能成仙了。這個情節的加入，不只加重了神仙氣息，其實更為從來悲苦的孟姜女故事，變得有一點新鮮，多一點意趣，更使人樂於親近而加以接受。

2. 赴役逃躲

「赴役築城逃苦役」的情節則是孟姜女故事中不可少的一個引子，秦王築城交待了故事發生的時代背景，指出造成悲劇的元凶，它是逃役的動機，也是由此牽連孟姜走出深閨來尋夫的源頭，因為秦王不築長城，范郎就不必赴役，也就無所謂的逃役了，那就不會躲到孟家後園。這樣說來，似乎在故事的時序上是不可動搖的，倒也不盡然。如（7）河北耿村的 孟姜女變魚 就說孟姜女的丈夫萬喜良被秦始皇抓去修萬里長城而被砸死了，交待後就直接切入講述者要說的主題。但（6）河北耿村的 孟姜女的傳說 中，卻是萬家來提親，獨生子叫萬喜良，不料成親不久，秦始皇修長城，萬喜良也被抓走了。而（10）遼寧蒙古族的 異文 則是窮秀才進京

趕考，路過孟家。所以，不一定要身份是逃犯才會發生這樣的故事，赴役築長城的情節也可以延後再發生。

不過，大都是在新婚時才抓人，原因是要去築長城。為什麼要築長城？民間的講法也是兩種，一是為國防，如（5）河北耿村的 孟姜女與萬喜良 說，秦始皇為防備外國人而修長城。軍師掐算要死一萬人才能修起。如果有個萬喜良埋在長城裡就可修好了。當男主人公姓「萬」時，這是最常見的一種講法。而河北 秦皇島的來歷³² 則是說，盧生入海，找不到仙山採長生不老藥。於是偽造仙書寫著「亡秦者胡也」，說是仙人的預言來搪塞。這是將徐福入海的事說成盧生了，再將寶卷中的秦王惡夢用進來了，不知講述者識不識字，因為認識「盧生」是何人者，應該是個略通經史的人。

另外的說法，如（11）遼寧的 老龍頭和姜女廟，說秦始皇修長城是為了萬世基業的江山，下令抓伕，使得眾人皆逃，並不只是范郎一人怕吃苦，因為那可能是去送命呢？而築長城有多苦！（附 1-i）孟姜女哭長城中談到苦役情形說，那時沒有黑夜，一天十二個太陽，三天三頓飯，不知餓死累死多少人。（4）河北密雲的 萬喜良橋 也是傳說當時天上有幾個太陽，輪流值班。為什麼沒有黑夜，只有白天呢？（6）河北耿村的 孟姜女的傳說 說是秦始皇為了早日修好長城，因此支住了太陽，人們一天吃五頓飯，還餓死了一半多。這個情節又發展出「孟姜女死後成神紓民苦」的故事， 秦始皇支起日頭修長城³³ 說是秦始皇做起妖法在山海關的後角山支起日頭不落來趕工修長城，累死民伕無數。跳海死後成神的孟姜女決心救民伕，就化身到長城，聽到一個年輕的小伙子說：「寧可掉了腦袋，也要把這日頭從角山上推下去！」就上天去向玉帝哭訴告狀。玉帝派了兩個大力士將日頭從角山頂上推了下去，人間又恢復了白天和黑夜。這樣不休息的苦刑，其實就是將「城旦」之刑化為傳說了，因為那是一種白天築城，晚上守更的刑罰，因為一天二十四小時都處在服勤或備戰的狀況中，天天如此，能不累壞人嗎？

（1）河北延慶的 長城和孟姜女 就說是書生范喜良嚇得逃亡。還沒被抓的就先逃亡，已經赴役的，也想辦法要逃出來。（22）廣西毛南族的 孟

³² 同註 14，【搜集整理者：郭繼汾】見陳慶浩、王秋桂／主編：《河北民間故事集》，pp.94-97。

³³ 同註 3，【齊福／講述 杜士林／搜集整理】，見宋孟寅、董侃／編著：《萬里長城傳說（1）》，pp.105-08。

姜女送衣 說，范紀良被抓去修長城，因累死餓死好多人，就逃跑出來。抓伏的優先程序呢？（15）江蘇的 太湖的孟姜女·神鴉 說，年輕後生范喜良，因無家無室、年輕力大，要先抓去造長城。每戶執行的標準呢？一般是三丁抽一，五丁抽雙。（20）臺灣澎湖的 牛郎織女的故事 則說是每戶要抽一人。

無論如何，逃役總是不光采的，所以（21）臺灣的 孟姜女 說，秦始皇築長城，徵用壯丁。讀書人韓紀郎，體質瘦弱，又是獨子，家中祇有老母親，於是逃避勞役。這簡直是多方設想，無非是要說明逃役是多麼令人痛苦又無奈的決定，而一切都是情非得已的。

本來只是秦始皇修築長城，後來又附會上焚書坑儒，所以民間口傳故事中的杞梁也有說是因為如此而逃命的。杞梁被填埋城下，也就是坑殺。如（14）陝西的 孟姜女的故事 就說是秦始皇「坑儒」時僥倖逃出避難的窮書生萬喜良。而更可憐的是（3）河北的 埋戒指 說，秦始皇焚書坑儒，萬喜良還是個讀書的小孩。父母怕抄家，讓他一個人逃跑。小小年紀，就浪跡天涯，自生自滅，豈不哀哉！因此，故事中的男主人公的身份大都是書生，不只是才子佳人的俗套，也是反映一個時代的悲劇。

3.成親歸案

「偶遇成親即被捉」的情節，常見的是「窺浴成親」說法，從唐代孟仲姿（孟姿）傳奇中，這就是孟姜女故事中一個很重要的情節單元。孟姜女故事有「南方北方說」，也是因為中國南北在民情風俗上保守與開放的差異。因此，對這個情節的處理，也就各有異趣了。

日人飯倉照平認為孟姜女故事有北方說與南方說，楊振良教授在論北京的梆子時，說：「而其餘如流行南方傳說，皆有孟姜裸裎，此則不然，京兆本為人文薈萃之所，此處不同，蓋民俗傳言，固有區域性可能，但推意釋事，猶以為戲劇演出之實際性較近，蓋求『雅』之使移易若干，陽春之與巴人，不得相亂；而不經之情節固當改之以清華矣。」³⁴ 可是真正實際戲劇演出如何呢？顧氏記錄了湖南花鼓戲中之《池塘洗澡》（《孟姜女配夫》）上演時的情形是「一身上下都脫盡，（按演此劇時旦僅著小衣）雙足跳下藕塘中。」

³⁴ 同註 4，p.146。另參見書中，pp.335-37「附錄六」之楊振良：「孟姜女故事研究」的撰寫歷程 一文（原載七十年九月十八、十九日「中央副刊」）

³⁵ 情節完全不變，只是在服裝上做了一些改變而已。

從各地敘事內容不盡相同的「窺浴成親」情節中，我們可以看出南北民情風氣不同的差異。尤其是在對待「性」的態度與觀念上，一般來說，北方較保守，南方較開放，而這也和氣候有關，北方因此難得白肉相見，南方平時即常見胳膊，所以需要更進一步的畫面，而西南與東南更熱，自然是完全裸露了。（河西卷）中藏後園其中並無「窺浴成親」的情節，而以「天意」作為成親的理由，免去父老宣講時的尷尬情緒。也不是成親當天被抓，是自己去投案，和唐代「孟仲姿」的情節一樣，說明范郎是一個敢作敢當的大丈夫。所以各地區的民眾在說到這個情節時，個人的性禁忌就自然浮出來了，於是在暴露的問題上，就像新聞局電檢的分級制一般，各自有其拿捏的尺度。

一般是以「窺浴成親即被捉」最常見，而要說明的一點是，只要露出手臂就算裸露，不一定非落水不可，有時只是水邊挽袖撈扇，如（附 1 -ii）

與龍女、項羽有關之孟姜女故事 說是孟姜撲蝶，手絹落池，挽袖以撈。可是只見手臂就非他不可，也是不太具有說服力，所以（11）遼寧的 老龍頭和姜女廟 就說是因為孟姜女的父母曾偷偷給女兒算命說，誰先看到她胳膊，誰就是她丈夫。理既無可解，就託諸天意吧。而（1）河北延慶的 長城和孟姜女 ，乾脆省去這個場景，就以孟父覺得女大當嫁，「姑娘也不小了」，就和姜家商量招納婿，擇日成親。

就手中的資料看來，北方的民間故事已有將此令人欲語還休的情節刪去的趨勢，而改以「明媒正娶」，如（5）河北耿村的 孟姜女與萬喜良 說萬喜良家是大財主，娶了孟姜女後，一夜沒過就被朝廷抓去修長城。（6）河北耿村的 孟姜女的傳說 ，說有姓萬的人家來提親，獨生子叫萬喜良。老人覺得門當戶對，就成親了。夫妻你恩我愛。這種說法的往往男方是富家子弟，因為既說提親，往往是以門當戶對為選擇的對象。或者改為「愛慕成親」，這種方式成親的，男方經常是有才學的窮書生，以招贅為主；如（14）陝西的 孟姜女的故事 ，說孟姜女不愛有錢有勢的，看上了逃避焚書坑儒之難而到此的窮書生萬喜良，就做了上門女婿。（4）河北密雲的 萬喜良橋 ，說孟姜女喜讀詩書，愛上書生萬喜良，結成美滿姻緣。（12）山東的 秦始皇拆長城 ，說孟姜女單單看上了上進好學的窮家子弟萬喜

³⁵ 同註 21，見 孟姜女故事筆記輯錄 （第四冊），pp.295-97。「湖南花鼓戲中之《池塘洗澡》」為顧氏輯錄中之一則。

良。有一則比較新奇的是「青梅竹馬」型的故事，(3)河北的「埋戒指」說，在學的小孩萬喜良也逃坑儒之難，跑得睏乏，見圍牆就爬進去，躲在花蔭裏睡。孟姜女也是小女孩，到後花園摘花，叫醒他，領見父母，就把他當兒子留下。兩人長大，形影不離，就成親了。

另外還有其他的成親方式，如以考試方式的「出題選婿」，(2)河北山海關的「孟姜女」，二老憑她自己選婿。孟姜女出了上聯：「海水朝朝朝朝朝朝落」。萬喜良逃難路過揭榜，寫了：「浮雲長長長長長長消」。對得實在好，孟姜女就答應親事，這是用姜女廟的對聯來說故事。最逗趣的是(10)遼寧蒙古族的「異文」，窮秀才進京趕考要飯吃。秀才討水喝，還剩一點兒，一潑，潑到姑娘腳下了。這姑娘啊，一樂，一跳，抿著嘴上屋去了。秀才想：你樂啥？不走了，說要找宿。老阿嬤就把他當成親兒子，把姑娘嫁給他。這秀才似乎有點不長進，有了美人就不要功名了。

譚達先先生說：「孟姜女傳說中，異文作品不少，不少傳說的人物、事件、情節等，差別很大，甚至主題也不同，有的更和某地特定的民俗聯繫很直接。」³⁶ 所以，北方有改變後園相見，不再安排這個情節的趨向，而南方則維持一貫「窺浴成親」的說法，但也有比較保守而表現英雄氣概的，如江蘇「孟姜女嫁夫」³⁷ 說是孟姜女用花扇拍蝶，不小心跌入荷花池中，大呼救命。驚醒萬喜良，趕到救起孟姜女。孟員外看他忠厚老實，就把他招為女婿，這很類似江蘇(仙女卷)的情節。

這個情節在南方往往以民俗節日端午或六月六中祓除釁浴的儀式來作為「孟姜女裸浴」的理由。如(21)臺灣的「孟姜女」是說端午節，習慣用菖蒲燒湯來洗浴。孟姜女走到大樹底下，露出白膚冰肌在大桶子裡洗浴(19)廣西象縣是在六月六日孟姜女為祓除災難晦氣在家中蓮塘洗澡。剛解開羅裙，忽見一男子伸首私窺。因私處被見，除死之外唯嫁之一途。而這其實是「天女下凡」的變型故事，(20)臺灣澎湖的「牛郎織女的故事」中，牛郎逃到織女家花園的樹上，織女正在池中洗澡，被他看到。織女見水中人影，發現牛郎，因為被看到裸體，便嫁給他為妻，所描述者正是唐代有「孟仲姿」以來的說法。

³⁶ 同註 2, p.53。

³⁷ 同上, pp.53-54。(張文明整理，見中國民間文藝研究會上海分會編印，一九八五年版「孟姜女資料選集·第二集故事」，頁五)

一般大皆說孟姜女是大家閨秀，也有是農家女形象的，花園就變成菜園，(15)江蘇的 太湖的孟姜女·神鴉 說，有天黃昏，孟姜女在自家菜園子揩身體。圍牆閃過黑影，跳進後生范喜良。就帶他去見了孟老老，老老說：男女親一攀，逃脫劫和難，兩個就成親吧。說著風，就扯篷，當夜草草辦了親事。表現最自然大方的是(22)廣西毛南族的 孟姜女送衣 ，說她做活路回來，見一對鴛鴦戲游著，水清見底。就脫下衣裳，洗了一個爽快的澡。洗好穿衣時，忽然瞥見水底映出一個漂亮後生哥的脸，她索性唱起歌來：「來到清清的 裡洗身，瞧見水底有個人影，仰頭朝上望一望，誰在樹上笑盈盈？」樹上也對唱著：「修長城累壞了我的身，偷偷歇在這大樹上，阿妹你要遮瞞好，剛才的甚事千萬莫告人。」唱完，跳了下來說，他叫范紀良，從長城逃跑出來的。孟姜女就說，跟我回家將息將息吧。范紀良婉言推辭，她越纏得緊，又唱道：「已經看見我全身，何須再忸忸怩怩，快快跟我回家去，有緣分結為夫妻。」真是「素不相識緣分在，人隔千里也知音。」范紀良被她的熱情感動，和孟姜女回去，拜見了老人，結成了夫妻。一片真心熱情，毫不忸怩作態。

孟姜女故事進行到「成親」時，又馬上製造了一個高潮 男主人公往往是在成親之際被抓，夫妻強被生生分離，總之不能見洞房花燭。第二章曾提到三國東吳陸績之女鬱生雖「婦禮未卒」，卻能守身不嫁，奉侍亡夫姊妹，如此節義表現直可視為後代孟姜女故事的翻版。民間普遍的情節也是說孟姜女雖已完成婚禮，但未入洞房，丈夫即被抓走。以此來維持她既貞且潔的處子之身。而「神仙轉世」的說法中，她更為了避血胎污穢而選擇了葫蘆等瓜類來投胎下凡，塑造出聖潔的形象。這也正是中國人處女情結的反映，所以傳說中的女仙必是「玉女」，以守身如玉為成仙的第一個要件。如，(3)河北的 埋戒指 是，新婚之夜，秦始皇修邊，抓走了萬喜良。(15)江蘇的 太湖的孟姜女·神鴉 說，誰料剛拜過堂，衙役就來把范喜良拖走！孟姜女哭得死去活來，孟老老當場急死在大門口。(9)遼寧綏中的 孟姜女 說，范喜良和孟姜女剛成親，就被抓去修長城了。(20)臺灣澎湖的 牛郎織女的故事 中，當晚結婚拜堂時，官府來人把牛郎抓去了。長一點的有三天，如(8)河北耿村的 楚霸王和孟姜女 ，因為孟姜女必須懷孕才能生出項羽來滅秦復仇，少了這三天，續集就演不下去了。更長的是(22)廣西毛南族的 孟姜女送衣 的九個月，想是范紀良太會跑了。躲到了廣西山區，想抓得得花費一番大工夫吧。

有時會加入有人向官府密告的情形，而為何做此缺德之事，也一定會交待出原因。如（1）河北延慶的「長城和孟姜女」，是孟家僕人，因范喜良壞了他想當孟家女婿的算盤，於是偷偷告官。（2）河北山海關的「孟姜女」是姜婆貪財叫結巴兒子去告官。（21）臺灣的「孟姜女」則是說不幸忘記招待當地的保長，就向官廳去密告。這反應出當時臺灣民眾對做為官府爪牙的保長的不齒。密告的原因，或是出於嫉妒、或者貪賞銀、或只是自己覺得不受人尊重，丟不起臉，都在於反映人心之惡，世態炎涼。總之，這個由至喜轉為至悲的場面必不可省，否則從《列女傳》中「杞梁妻」那無父、無夫、無子，天地孑然一孤女的「天下第一苦」的形象就無法加以承續了。

4. 夫死填城

「夫死埋尸填城下」也是孟姜女故事中一定要有的情節，這樣孟姜女才能去哭夫，而長城也一定要倒，不倒就找不到丈夫的屍骨了。民間故事對這一段一向著墨不多，大多幾句話就帶過去了。說法有（1）河北延慶的「屍首填了城腳」、（2）河北山海關的「被填了長城餡」、（6）河北耿村的「垛在城牆裡」、（7）河北耿村的「被砸死了」、（8）河北耿村的「累死，埋在坑裡，上頭修造長城」、（12）山東的「尸體被疊在了長城裡面」、（19）廣西象縣的「舂在城牆內」、（20）臺灣澎湖的「埋在城下」、（22）廣西毛南族的「骨頭就堆在城牆裡」等，意思都是一樣。

說得詳細一點的，如（9）遼寧綏中的「孟姜女」說，整天吃糠咽菜，過沒多久，范喜良就累死。扔進城牆填餡兒。（11）遼寧的「老龍頭和姜女廟」說，姜女來到了山海關，見一具具的屍體正往城牆裡扔，不禁哭喊。老人說來晚了，喜良已經在一個月前累死了，這一段牆就是他葬身的地方。說男主人公死得真是冤枉的，如（4）河北密雲的「萬喜良橋」說，萬喜良飢渴累倒。人們以為他死了，便把累倒的人一起當作夾線石放到了城牆內，上面壓了石和磚，這就等於是活埋了。（河西卷）中監築長城的將軍不指名，不是蒙恬也不是姑表親，使得這種怕自己難保官位的嫉恨心產生更加合情合理。而極力寫范郎之人品才氣，是憑真本事當官的，塑造他是一個不可多得的好青年的形象。

最教人敬佩的是「自願埋城救萬人」的精神，（14）陝西的「孟姜女的故事」中，說長城剛修成就塌。皇上說要築進去一個善良的百姓，就不會再

塌了。萬喜良站出來說：「要築，就築我一個。我叫萬喜良，一個頂一萬個。」果然，將他築進，城就不塌了。這是把故事一開始的「壓勝」之說移來這邊運用，而且結合的很自然，毫無痕跡，成功地將男主人公塑造出一個拯萬民於瀕死的英雄形象，令人肅然起敬。

「壓勝」之說的情節在民間有了另一個新的發展，江蘇·東台有萬侍良婚後築長城³⁸的故事，一樣是拿姓萬之人來「以一抵萬」，但不是去填埋，而是代全村子的人去服勞役。簡述如下：孟姜女長大後，兩個父親相繼去世。同莊小伙子萬侍良，父母早亡，為人正直厚道。兩人相幫，他做粗活，她納鞋補衣，逐漸就好上了。兩人結婚不久，秦二世拉伕服勞役，有錢的人家出錢，沒錢的就要出人，皇上下了聖旨，一級傳一級，最後壓到窮人頭上，這百十人的小莊，要征萬名勞役。小官為了騙大官，想找一個姓萬的假冒人數好交差。萬侍良深知官府的大官小官都不安好心，和孟姜女商議，挺身而出，捨身修築長城，解了全村窮苦人的災難。譚達先生說：「秦二世（前二三 前二 七）賦稅徭役比秦始皇時更為繁重。孟姜女則成了配角。這和常見的傳說的主旨，就不一樣。」當然這只是一個小故事，也許只是套用了名字，但也說明了孟姜女故事是不斷在演進中，這是值得期待的。

5. 出門尋夫

《古詩十九首》中說：「行行重行行，與君生別離。相去萬餘里，各在天一涯。道路阻且長，會面安可知？」不正是孟姜女「望夫」的心情寫照嗎。而「出門尋夫送寒衣」的情節，也就是將「望夫」的心情，化為發心萬里「尋夫」的行動。孟姜女故事說來很簡單，就是丈夫遠役，毫無音信，妻子在家思夫心切，所以孟姜女的遺跡中就有「望夫石」，那正是象徵望夫早歸的一種標誌。孟姜女故事中，則將望夫歸鄉的心願化為實際的行動，一介弱女堅心出遠門去尋夫，一般都是以送寒衣做為尋夫的理由，戲曲唱本中也多以「送寒衣」為題名，其實「送寒衣」在故事中可有可無，重點是在尋夫。

孟姜女決心尋夫的理由有那些，最單純的，只是思夫，如（8）河北耿

³⁸ 同註 2，pp.54-55。（韓衛東整理，見中國民間文藝研究會上海分會編印，一九八五年版「孟姜女資料選集·第二集故事」，頁五三 五四）

村的 楚霸王和孟姜女。最常見的說法是像(2)河北山海關的 孟姜女、(7)河北耿村的 孟姜女變魚，一心打定主意要去尋夫送棉衣過冬。(15)江蘇的 太湖的孟姜女·神鴉 則說是因為姜女想到丈夫走時只穿單衣，決心親自送寒衣去，爹娘只好答應。而主要是因為等不到音信，又聽說修長城死了太多人了，(10)遼寧蒙古族的 異文 就是聽說修長城的人累死就填到城牆裡。孟姜女就找她男人去了。可最後都是收到丈夫已亡的消息。如(4)河北密雲的 萬喜良橋 說，孟姜女等了兩年，有人捎信說丈夫死了，她就沿山海關的城頭，要尋找丈夫的屍體。(20)臺灣澎湖的 牛郎織女的故事，織女知道丈夫死了，便要去找他的屍骨。

不管知不知道丈夫死了，孟姜女都要去長城，因為生要見人，死要見屍。如(21)臺灣的 孟姜女 說她不知丈夫死了，由於夫妻之情，親自遠送寒衣，受盡了千辛萬苦到萬里長城。這一切也無非是基於夫妻之間的情義啊！(14)陝西的 孟姜女的故事 中，她聽到長城工地傳來消息說，民夫們已有一半凍死、餓死了。孟姜女下定決心要去看望丈夫，就做了件棉衣、山羊皮帽和兩雙棉鞋出門走了。這可就有心了，衣、鞋、帽都準備了，只少了一項孟姜女尋夫的標準配備——雨傘，(2)河北山海關的 孟姜女 就是背上衣包拄著雨傘出發。如此才算是妥當的裝備。

(18)廣東海豐客家族則是以「送寒衣」為行孝之一，顧氏說：「即妻妾的善事夫君也是一例地稱為孝的」。³⁹ 筆者認為，依民俗妻妾不可為孝女，但有例外，死者無子女可奉靈，則平輩位卑者可代之。臺灣喪禮中的「送葬順序」有「魂幡 曼陀羅型的幡旛附在竿頭，長男穿麻衫、麻帽、跣足，舉著隨魂轎。」⁴⁰ 杞梁妻既無可依之親，而孟姜女是單身尋夫，所以只好自己親身扮孝女了。由於民間對招魂幡頗為忌諱，所以僧貫休的 杞梁妻 詩中說：「疲魂飢魄相逐歸，陌上少年莫相非。」應即是杞梁妻持幡招魂返鄉，陌上少年見之以為晦氣，而杞梁妻則已事非得已，故請路人見諒「莫相非」。而也因為民間一定要有孝男的要求，所以後世才有孟姜女提出要「秦王當孝男」的條件。

6. 歷險過關

³⁹ 同註 21, p.51。

⁴⁰ 見片岡巖著 / 陳金田、馮作民合譯：《臺灣風俗誌》，臺北市：大立出版社，1981年，p.30。【第一集 第三章 臺灣人的葬儀】

「一路歷險過難關」的情節中，有巧設計惡僕喪命、過關唱曲、烏鴉引路、神仙相助等等，可隨意添加。尋夫是自己一個人出門，還是有僕人隨行呢？如果有僕人，一般都是好色的惡僕。如（1）河北延慶的「長城和孟姜女」說，半路上，家人調戲說，范喜良準死無活，就跟他過吧！孟姜女假裝要以花為媒，就說由她拉繩，要他下去山溝拔花。他手剛離地，孟姜女一撒手，他就給摔死了。有時好色者是半路殺出的惡徒，（6）河北耿村的「孟姜女的傳說」中，有一個懶漢，起了歹心，非要她成親。孟姜女說要一塊爬過這座山再成親。叫男的拽著她走，他累得直喘粗氣。孟姜女裝好意叫他歇會兒。趁他沒防備就猛一推，一命見了閻王。這個懶漢應該就是「惡僕」情節的變異。而（3）河北的「埋戒指」是父母不放心，讓兩個小伙子上路照顧。結果是兩人就逼孟姜女交出金戒指。上前就翻衣服，沒找著就起歹心，想糟蹋孟姜女，幸好跳出猛虎來解了圍。

尋夫的過程中碰到什麼困難，有誰來相助？（6）河北耿村的「孟姜女的傳說」是守門的官兒要她唱段小曲。孟姜女趁他聽入神，撒腿就跑不見影了。這個過關情節（15）江蘇的「太湖的孟姜女·神鴉」是說她到了滸墅關，有錢才能過關，孟姜女無錢就放聲大哭，引來一大群烏鴉哇哇哇，就把關老爺吵醒了，開門就要孟姜女將過關的根由唱來聽聽，孟姜女邊哭邊唱十二月小曲，還沒唱完，關老爺眼淚濕了官袍，揚手讓孟姜女過關了。孟姜女過山過河，踏上了強盜多如毛的山東道。夜宿破庵時，幾個強盜要動孟姜女的壞腦筋。頭個翻進庵牆就跌下去！一隻烏鴉啄瞎了他的眼珠。第二個衝進庵門，手不伸腳不動，幾隻烏鴉啄破了他的腦袋。剩下的想放火燒庵，一大群烏鴉「哇、哇、哇」，叫聲震天，附近村人趕了過來，嚇得強盜恨不得四隻腳逃走。孟姜女愈向北走，滿天飛雪，天上地上一片白，東南西北難辨向，大道小路沒法尋，真是急煞人呀！救星烏鴉來了，在眼門前飛成了一條直線。黑白分明，在前面引路，孟姜女心裏對烏鴉感激不盡。在唱本中也有烏鴉領路的情節，只是這段說得很生動，令人不禁對烏鴉心生好感起來。

而最有意義的是（2）河北山海關的「孟姜女」中有神力的老婆婆對孟姜女的考驗說：「要等平地長出石山，上山一百單八步，下山一百單八步，爬山七七四十九天，就能找到妳丈夫啦！」領著孟姜女到房後，指著空地說：「撿碎石塊堆在這裡，日積月累就成山啦！」撿了三天三夜。老婆婆見她誠心就用袖子對石頭堆拂了拂，變成一座又陡又高的石頭山。孟姜女

爬了四十九天。踩出了孟姜女的腳印，傘柄把山石拄成了石洞，眼淚把山石滴成了石孔。感動了老婆婆說：「萬喜良死了，屍首被填了長城餡。」孟姜女哀求老婆婆領她去找屍骨。不像有些故事中，孟姜女只要哭，哭得神仙受不了而出面解決難題，全然沒有中國婦女堅毅的傳統美德。

尋夫的結果，都是尋不著的，尋到了故事也該結了。所以一般到了長後的孟姜女是像(22)廣西毛南族的 孟姜女送衣 所述，一路渡河翻山，終於來到長城腳下，她沿著長城走，到處都有死人骨頭，哪一堆是范紀良的呢？(19)廣西象縣，則甚至因橫屍太多，尋不到而昏死。而(5)河北耿村的 孟姜女與萬喜良 中的孟姜女是帶了吃的、穿的，去給喜良送。走到長城邊，誰知道丈夫在哪兒？帶了吃的，可見靠近長城，如唐代的「孟姿」一般去饋食。河北有 高粱石⁴¹，說孟姜女想起丈夫一定是又餓又累而死的，就讓他在陰間吃個飽吧。于是向民夫討來白高粱麵，打算把高粱麵做成一塊一塊的放在城牆下邊。可是邊牆這麼長，又向當地老鄉找了點紅高粱麵，摻在一塊兒。高粱麵粗糙，表面麻溜溜的。孟姜女顧不得了，就把這些不光不滑高粱麵塊放在邊牆底下。誰知時間一長，化成了石頭。還有 姜石⁴²也是孟姜女把家裡僅有的一點白麵做成了疙瘩湯，盛在瓦罐裡，提著上了路去尋夫。結果老鄉忍悲說：「喜良他已不在人世了。」孟姜女一聽，眼前一黑，昏了過去。瓦罐兒摔碎了，湯也灑在了地上。後來這疙瘩湯裡的麵變成了石頭，人們就用孟姜女的「姜」字給這種石頭取名為「姜石」。可見饋食、送衣的作用都是一樣的。

尋夫的過程，可長可短，長者幾萬，短者幾句話，主要在於關卡、人物、神仙、路程可隨意增加，而不論何等險難，一定是履險如夷，向著目標 長城前進，結果一定是終於平安到長城。

7.崩城見骨

「哭夫崩城亂骨現」的情節是孟姜女故事「感天應人」的主題所在。杞梁妻之哭，本是喪禮之哭，喪祭一體，上墳啼哭時節，見遊人如織，鴛鴦成群，睹景傷情，再哭它一番，也是當然。而上巳節又有上墳掃墓的風

⁴¹ 同註 1，【講述者：程福 男 78 歲 懷柔縣 農民 不識字。 采錄者：曾福泉 男 42 歲 北京 職工 高中。 采錄時間、地點：1986 年于懷柔縣】，p.554。

⁴² 同註 15，pp.10-11。

俗和喪祭禮俗有關，再由上巳節的戲水之俗，從「遊戲孟津」與「仲子踰牆」聯想創構出孟仲姿在後園被窺浴的情節，可惜敦煌曲子詞與《孟姜女變文》皆殘缺不全，並不清楚其中有關兩人相識情節的進一步安排？我們可以據此推想「杞梁妻」的傳說流入江南後，由於離亂苦役的時代背景，使故事為之大轉變，由「迎柩哭夫而崩城」變成了「哭崩長城才得以尋夫骨」。

「哭」是孟姜女給人的第一印象，民間故事如何形容她的哭呢？有心酸大哭、放聲痛哭、邊哭邊啣念等等，不過（8）河北耿村的 楚霸王和孟姜女 中比較厲害，有分層次，第一聲，天昏地暗；第二聲，風雨大作；第三聲，轟隆一聲，長城倒了。三聲的功力，還有（6）河北耿村的 孟姜女的傳說 中，哭了一聲，城牆晃了三晃。第二聲，城牆裂了道縫。哭了第三聲，城牆「嘩」倒了，露出一堆堆人骨頭。三聲就足以感天動地了。

這「城」是怎麼倒的呢？有（2）河北山海關的 孟姜女 哭了三天三夜，只聽一聲巨響，長城被哭倒了八百里。八百里是比較常見的說法。（4）河北密雲的 萬喜良橋 ，則是淚水直流，竟然把城牆根泡軟了。看來這不算厲害。（21）臺灣的 孟姜女 孟姜女悲痛慟哭很久，淚水竟沖坍了八百里長的長城。這是淚如大雨滂沱的情形。靠自己力量的另有（14）陝西的 孟姜女的故事 ，是孟姜女用頭撞著城牆，放聲大哭。哭得天昏地暗，震撼得長城在哭聲中搖晃。忽然轟隆一聲，長城倒塌了三百里。

要求死者顯陰靈的有（5）河北耿村的 孟姜女與萬喜良 是邊哭邊啣念，你要活著就繼續找，你要死了就顯顯靈。直啣念得城牆嘩啦一聲塌了個大洞。想是她那死鬼丈夫被啣念的受不了來顯靈了。（10）遼寧蒙古族的 異文 中的孟姜女邊哭邊說，**要是我的男人埋在這裡，我走三遭牆就倒**。來回三遭，牆真的倒了一大片。這是另一種顯靈的方式。（17）廣東福佬族則說孟姜女到長城後，大哭不已，感動天地，上帝命五雷下降打裂城牆，這是天神相助的。而 長城為什麼斷斷續續⁴³ 中，是說民伋知萬喜良已死，怕孟姜女傷心，就要她去下一個城墩問 邊哭邊問。她哭一聲，哪裡的長城就倒一截，大哭大倒、小哭小倒。沿著長城走了十四年，行程一萬多里，才來到了山海關。長城就這樣叫孟姜女哭成斷斷續續的了。電視潤喉廣告就是採用了這個故事。

⁴³ 同註 3，【張海 / 講述 焦炳琨、焦巍 / 搜集整理】，見宋孟寅、董侃 / 編著：《萬里長城傳說（4）》，pp.205-06。

而在(11)遼寧的「老龍頭和姜女廟」的故事中，孟姜女面對城牆大哭了七七四十九天，城牆倒了一大段，露出了范喜良的屍體。又抱著大哭，哭得驚天動地，萬里長城倒了八百里。這其實是「哭七七」，民間一般完整的喪禮，由頭至尾的天數。(18)廣東海豐客家族說孟姜女是孝女，因父被埋長城下而大哭，倒了八百里，覓得父尸。顧氏說，海豐以「送寒衣」為行孝之一。「即妻妾的善事夫君也是一例地稱為孝的」⁴⁴。筆者認為，依民俗妻妾不可為孝女，但有例外，死者無子女可奉靈，則平輩位卑者可代之。臺灣喪禮中的「送葬順序」有「魂幡 曼陀羅型的幡旛附在竿頭，長男穿麻衫、麻帽、跣足，舉著隨魂轎。」⁴⁵ 杞梁妻既無可依之親，而孟姜女是單身尋夫，所以只好自己親身扮孝女了。由於民間對招魂幡頗為忌諱，所以僧貫休的「杞梁妻」詩中說：「疲魂飢魄相逐歸，陌上少年莫相非。」應即是杞梁妻持幡招魂返鄉，陌上少年見之以為晦氣，而杞梁妻則已事非得已，故請路人見諒「莫相非」。而也因為民間一定要有孝男的要求，所以後世未有孟姜女提出要「秦王披麻戴孝親祭」的條件，也就是要他當「孝男」的意思，所以有(1)河北延慶的「長城和孟姜女」故事中孟姜女要秦始皇喊三聲爹的要義在此。

長城是怎麼倒的？當然一定是因為她的哭而倒的，其實不管是神力推倒、龍王沖垮、感天而動地、或長城自己倒的，並不重要；城倒的情況如何？一大段、三百里、八百里，也不重要。對故事而言，重要的是城一定要倒，城如果不倒，尸骨就露不出來，故事就會僵在這裡，停止不前了。

8. 認骨負歸

一堆亂骨之中，孟姜女如何認出夫骨呢？大部份「認夫骸招魂負歸」的情節，都說是「滴血入骨認夫骸」。這是從唐代「孟仲姿」以來即有此說法，也是大部分孟姜女故事中主要的認尸方法，其他方式則屬異說。唐代的「孟姿」則說是「淚滴夫骨化成血」，而在臺灣的民間故事中將此二說化而為一，說孟姜女滴血認骨後負骨胸前而歸，途中猶自傷心落淚，淚滴骨上而生血肉，死人似欲復活呢！第二章曾提到《晉書·劉隗傳》云：「血妖過於崩城」，又說「刑殺失中，妖眚並見」，那麼當時已有杞梁是冤

⁴⁴ 同註 21, p.51。

⁴⁵ 同註 40, p.30。

殺成妖而為「夜哭之鬼」的說法，所以《變文》中孟姜女對杞梁的鬼魂說：「不知君在長城妖」，這「妖」字之用，更饒深意。正史中的杞梁不降而戰死為「國殤」，民間故事中杞良被打煞槌杵築死為「夭死」，兩者都是冤魂怨靈，因此而成妖。而也可以從此說法了解中國人對「血」的信仰，祭先人要「血食」，孟姜女故事也因此發展出「滴血認骨」的情節。

孟姜女去尋夫，因為要送寒衣，所以一般說秋天出門，至長城，已是大雪紛飛之季，所以認屍不用費事，因為還未腐爛。如，（1）河北延慶、（8）河北耿村的 楚霸王和孟姜女、（9）遼寧綏中的 孟姜女、（11）遼寧的 老龍頭和姜女廟 中只說露出范喜良的屍首，孟姜女抱起哭得死去活來。可見猶然如生。所以（14）陝西的 孟姜女的故事，特別解釋說，因為是冬天，還完好像活人一樣，衣服破爛不堪，身上到處是鞭傷。而（15）江蘇的 太湖的孟姜女·神鴉，說孟姜女一看冰天雪地哪裡尋夫骸呵？烏鴉對死人的氣味鼻頭最靈，東嗅西聞，停在一個大雪堆。孟姜女刨雪刨土找到了范喜良的屍體！這樣看來，北方的民間故事中，滴血認骨就無須多此一舉了。不知道這算不算是一種南北的差異，手上資料不足，只算是一種假設罷了。

還有一種好認的方式是（5）河北耿村的 孟姜女與萬喜良 說，孟姜女一看，衣裳、鞋，都是喜良成親時穿的，她就越發大聲啼哭。分別時的衣、鞋依舊猶新在記憶中，而今夫君面目全非，能不更增添悲傷嗎？顯然男主人公到長城不久後即被殺害了。殘忍一點的是（2）河北山海關的 孟姜女 的「貼肉認夫骨」，老婆婆告訴孟姜女：「割下肋下的肉，哪具屍骨能貼住這塊肉，就是萬喜良的屍骨。」孟姜女拿刀割肉，鮮血直流。老婆婆用手在她肋上撫摸一下，立即止痛止血。貼呵貼呵，終於找到了，就脫下羅衣包好。還好老婆婆是神仙，只是要試一下孟姜女的堅貞意志，看來這種方式只有神仙敢為之。

顯靈也是不錯的方式，（10）遼寧蒙古族的 異文 的故事中，孟姜女說，要是我的男人埋在這裡，我走三遭牆就倒。來回三遭，牆真的倒了一大片，露出白骨頭。這可能需要強大的精神感應能力。（22）廣西毛南族的 孟姜女送衣，則是孟姜女邊哭邊唱：「圍繞長城轉一周，白骨堆堆叫人愁，哪是范紀良骨頭，請跳進我的衣兜。」唱完，果真有一根骨頭跳進她的衣兜。這是有點靈異的場面，又帶點出人意表的童話趣味。

（河西卷）在故事進展時序上，將尋夫骨擺在見秦王之後，說明是相承

自明末《風月錦囊》，（佛說卷）、（長城卷）以來戲劇與寶卷一系的情節安排皆是如此。要尋夫骨，先求聖恩，因為那是專制君權的時代；秦始皇雖貪色但知過能改，是正面人物，是因為趙高、李斯或蒙恬這班人在壞事，所以聖上被蒙蔽。而民間的（河西卷）雖然情節上也如此安排，但卻將秦始皇塑造成一個冥頑不靈，連神佛都敢欺的反面人物。在（12）山東的 秦始皇拆長城 的故事中，孟姜女被帶上朝，手捧黃袍，祝萬歲長壽，國泰民安。秦始皇愛聽奉承話，叫孟姜女抬頭說話。一眼就看上了她，問說願意陪在他身旁嗎？孟姜女恨透了兩人，但為了給丈夫報仇，就說要她當娘娘不難，必須答應三件事：第一，把我丈夫萬喜良叫到跟前見一面。秦始皇哈哈大笑說，萬喜良早已死了。孟姜女咬了咬牙說，第二，人死不能復生，我要看丈夫的尸體；第三，把尸體好好裝殮，帶著文武百官披麻戴孝給我丈夫送葬埋在長城的東端 東海濱。秦始皇一一照辦了。他派人在天下第一關的長城處找到了萬喜良的尸體，葬在了渤海灣。這個故事中有獻黃袍，尋夫骸又擺在見秦始皇之後，顯然和北方的寶卷的情節進展時序相同，而尋夫骸就成了為妃的三條件之一。它並沒有滴血的場面，不過也一樣尋得尸骨。

最常見的是（6）河北耿村的 孟姜女的傳說 中，就咬破中指，點到了萬喜良的骨頭上，血一滴下去，血立時沒有了。細部的描述是在（4）河北密雲的 萬喜良橋 中，孟姜女就說，血滴白骨，如浸入骨內，便是我的夫郎。她就咬破中指滴血，只見那尸骨像海綿吸水一樣，將血吸了進去。說得如親臨現場一般，叫人似乎不得不信它幾分。

滴血試骨認出夫骸之後，唐代的說法一致，都是接著就負骨歸鄉了。民間口傳故事中也有如此說法，如（14）陝西的 孟姜女的故事 中說孟姜女負骨跑給秦兵追，途中山自迴轉（女回山）以阻擋追兵，這可能是曹植「崩山」之說的變異，也可說是秦始皇「趕山填海」故事的源頭。另外，（19）廣西象縣的故事，說孟姜女滴血尋得了骸骨，負歸埋葬。由此可見民間故事的傳承有其不變的因子存在。

最特別的是在（21）臺灣的 孟姜女 中，一位老翁指點孟姜把手指咬開，血滴骨上，染著血的，就是她丈夫的遺骨。她照此行事，發現了亡夫的遺骨，邊哭邊走抱著遺骨走上了歸途，不可思議地那淚水滋潤著白骨，長出筋肉皮膚來，好像快將蘇生的時候，老翁又出現對她說，這樣抱著太勞苦，不如裝在麻袋背著走的便利。她又照著行事。後來張開袋子一看，

遺骨上的皮膚又去掉了，筋肉也落掉了。另一個講法是土地婆壞了事，（20）臺灣澎湖的「牛郎織女的故事」中說，因為以前人傳說，人死了，祇要親人在身旁哭一下，骨頭就會再生肉活過來。織女找到了屍骨說：「若你確實是我丈夫的骨骸，血就可以滴進去；若不是，就不要滴進去。」結果血滴入了骨骸，於是織女開始哭，哭到骨骸生出了血筋。正當牛郎要活起來時，土地婆教織女把牛郎的骨骸揸起來，結果骨骸受到震動，全都散了。在孟姜女「滴血認夫骨」後負歸的途中，竟然一路「泣淚滴骨生血筋」，這至情至性的淚珠差一點就讓范郎復活了，真是奇跡啊！否則悲劇也就成了夫妻大團圓的喜劇了。

臺灣土地公信仰特盛，土地公和孟姜女的傳說可說是臺灣獨具的特色，每個介紹土地公的網頁大半會提到。我們曾提到「秦王變春牛」是流行於閩南地區，而在臺灣地區則加入了「土地公婆與孟姜女」的故事，當孟姜女負骨欲返鄉時，增加了「土地婆作梗，而使范郎遺骨散失」的情節。《臺灣民俗》中說：

又，祀堂雖配祀福德夫人，惟一般家戶很少拜「土地媽」。此為傳說：昔時土地公有一次分財產給人間時，因土地媽為了害怕財福盡分給人間，深恐將來嫁女時連抬轎夫也雇不到，極力反對，遂導致了今日所見的社會上貧富之懸隔，自是土地媽遂被人嫌惡，不拜她云。⁴⁶

這是說土地婆擔心女兒出嫁無人來抬轎子，而不願人人富貴有錢，所以在民間不討人喜歡，但有些廟宇還是會配祀。《孟姜女昇天歌 六集》⁴⁷之唱詞云：

姜女童幡用衫做 引魂塊卜返家和 杞郎這人兮閣好 呆心土治婆
老土治婆罵因 共土治公說不通 杞郎能閣兮活動 下日不 人食人

這是更進一步地設想，是土地婆看到孟姜女以童幡（旗按：童應作幢）引魂，杞郎就會再還魂而一身完好能活動，於是罵土地公說，死人復活，以後不就成了人吃人的世界了嗎？金門 為什麼土地婆沒人拜⁴⁸說，土地公

⁴⁶ 見吳瀛濤：《臺灣民俗》，臺北市：眾文圖書，1984年再版，p.67。

⁴⁷ 見《孟姜女配夫歌》，全六本；臺灣新竹：竹林書局，1987年5月第6版。

⁴⁸ 見金榮華／整理：《金門民間故事集》，金門縣政府企劃，台北市：中國文化大學中國文學研究所發行，1997年3月初版，p.17。采錄於1995年間主持「民間故事整理計劃」的工作時。

教孟姜女說：「你背回去，進門後再叫他，把他叫醒，他就回陽了。」土地婆聽了，心想：「以後人都沒有死的，不就要人吃人了？」就偷偷來跟孟姜女講，要每走三步就蹣一步，他才會醒過來。孟姜女心想有道理，要搖搖他才會精神起來。所以她一路上就三步一蹣，蹣到家裡，整副骨頭都散開了，還怎能叫他回陽？從此就沒有人能死後再回陽了，人們也不喜歡拜土地婆了。

為什麼引魂返家，屍骨就會復活呢？臺灣宜蘭的 秦始皇的故事⁴⁹說：孟姜女邊哭邊把萬杞良的骨頭用衣服包好，佩在胸前。她的眼淚滴到萬杞良的骨頭上，骨頭竟然慢慢的出現血絲、慢慢的聚攏起來。那位算命先生，其實是土地公，心想：「如果讓萬杞良再復活過來，那人世間豈不大亂？」於是就對孟姜女說，用布袋把骨頭裝起來，背在後面，這樣比較方便。如此一來，孟姜女的眼淚無法滴在骨頭上，萬杞良的血脈經絡也就無法再生。而布袋滑落時，孟姜女就將布袋稍為晃高一點，搖搖晃晃的，竟然把骨頭給晃散了。孟姜女走到半路打開布袋再看一眼，看到原本聚攏的骨骸竟然又支離破碎，忍不住又放聲大哭。最後，孟姜女就把萬杞良的屍骨葬在路邊，對著算命先生說：「你要顧好我先生的屍骨，不能把他給弄丟了。」這就是我們現在所看到的，一座墳墓就有一尊土地公的由來。

在這篇宜蘭的民間故事中，可見歌仔冊之影子，只有將算命（歌仔冊作道士）與土地公的情節合為一，而對於撿骨過程敘述之細膩，有血有淚，合血與淚傳說於一爐，是本篇價值所在。在（20）臺灣澎湖的 牛郎織女的故

⁴⁹ 見陳素主／主編：《羅阿蜂陳阿勉故事專輯》；宜蘭縣民間文學集（一），臺灣：宜蘭縣立文化中心印行，1998年6月出版，pp.47-49。國立中正大學中文系副教授陳益源先生，1998年為宜蘭冬山鄉羅阿蜂、陳阿勉兩位七旬老嫗姊妹進行「田野採集」時收錄。孟姜女之夫名叫「韓杞郎」，可見是受到歌仔戲的影響，而整理者將「韓杞郎」改為「萬杞良」，反而抹去了語言演變的痕跡。這是因為臺灣目前出版的孟姜女故事，大都以江蘇的傳說為底本，反而不見自己本地的傳說⁴⁹，而閩南廈門地區稱「范杞郎」，即或改之，也不該稱「萬」。

事⁵⁰中說：「以前人傳說，人死了，祇要親人在身旁哭一下，骨頭就會再生肉活過來。」這個「哭之生血筋」的情節，其實是和唐代「孟婆」的故事中的說法是完全相同，可見民間故事在可能的傳承上，令人難測，可將二說結合如此巧妙，而互有其不可缺的作用，「滴血認夫骨」的主題是「夫妻一體」，是人倫的根本，雖非血親，但出乎至誠，亦可靈通；「淚滴骨生血」的主題則是「復活」，哭之以淚可以令親人死去又活來，因為那是至愛出乎至誠真心的期盼。由此可知口頭傳說也是講述者的一種創作，在情節不變下，隨興出入，則唐代「孟婆」之淚滴成血，也是民間自來即有的一種說法。

在臺灣的民間傳說中，是將看田的土地公和守墓的后土合而為一。土地婆搗蛋，土地公受罪，因為織女對土地婆破壞好事很生氣，就把土地婆交給土地公看管。所以現在每個墓都有一個土地公在看顧，以免土地婆來搗亂。另外的說法，是土地公自己壞事，(日)倉田哲曾有筆記「花蓮的土地公」⁵¹說，孟姜女在負骨的歸途中，遇一老翁央求背之，孟女應允卻使骨骸散落一地，大怒，既葬萬郎，命守其墓，此即后土之由來。

阮昌銳著《傳薪集》⁵²中談的比較詳細，說有一位白髮老翁，指點孟姜女咬破手指將血滴在骨頭上，如出現紅色則為其亡夫遺骸，孟姜女才找到萬喜良屍骨，她的眼淚滴到骨頭上時，骨頭隨即長出肌膚。老翁再出現說：「這樣笨重的遺體用手抱著回去未免太辛苦，不如用袋裝起來著走比較方便。」孟姜女依言而行，可是遺體受到摩擦，把皮肉擦破了，再度露出白骨。孟姜女憤恨地揪住老翁，要求歸還亡夫遺體，老翁無計可施，只好埋葬萬喜良的遺骸，並答應負責看守墳墓。因此，老翁即成了守墓的后土。

⁵⁰ 同註 24，文後有論述說：「案：這顯然是一則把男女主角的名字改為牛郎織女的孟姜女傳說。在孟姜女的傳說中，若有秦始皇欲娶孟姜女的情節，則必有孟姜女自殺使皇帝不能遂願的結局，這則故事於此有所漏述。又，土地婆騙女主角揹起她丈夫的骨骸以破壞男女角復活情節也見於《金門民間故事集》第 15 - 16 頁，《中國民間故事集成·浙江卷》第 297 頁，但都是用以解釋為什麼大家祇供土地公，不供土地婆。」

⁵¹ 見林川夫 / 主編：《民俗臺灣·第六輯》，臺北：武陵出版有限公司，1990 年，p.182。原刊本為金關丈夫 / 主編：《民俗臺灣雜誌》日文版，1943 年至 1945 年，發行四十期。

⁵² 見阮昌銳著：《傳薪集》，台北市：臺灣省立博物館，1987 年，pp.123-24。

(21) 臺灣的 孟姜女 中，並沒有秦始皇這個角色，因此在土地公答應替孟姜女守夫墓後，故事就應該結束了，可視為唐代「負骨以歸」在民俗傳說中的後續發展。而在臺灣的歌仔冊中，由於插入了這段情節，因此，在故事的進展時序上，就出現了矛盾的現象。因為，最後孟姜女又跑回去罵秦王，罵得秦王氣得跳腳，腳浮浮落入東海變春牛。

「滴血認夫骨」的情節，主要在說明如何尋得丈夫尸骨。它有很多種方式：滴血認骨、死猶如生、燒衣灰落、貼肉、自動跳來（顯靈）、破鏡（或破銅錢）。主要是要尋得丈夫尸骨，只要能尋得，任何方法都無妨。而故事至此也告一段落，可以負骨以歸了。因為她到長城最大的目的已經達到了，其他皆屬次要。因為長城都被她哭倒，已經算是復仇了，所以可以返鄉了。可是，冤有頭，債有主，長城是不善不惡的無情物；長城崩倒，只是一場象徵性的勝利，一場精神上的勝利而已。是誰主張修築長城的呢？所以，始作俑者秦始皇的出場，也就接續成為故事發展的主要方向了。

9. 面聖訴願

「面聖訴願」方面，一般常見的是「美人計假意為妃(捉拿)」的情節，孟姜女的本意只想攜夫骸返鄉安葬，不料麗質天生難自棄，給秦始皇看上了，使得她也必須走上悲劇之路一死以殉節。這段見君之後，於是「假意為妃提御祭」的情節，每一故事為妃的條件不同，列【假意為妃條件表】如右：

孟姜女提出幾個條件中，除了(4)河北密雲的 萬喜良橋 以外，都有提到到他披麻戴孝來親祭的要求，上面已經論述過這是要求秦始皇當「孝男」。所以，(1)河北延慶的 長城和孟姜女 故事中孟姜女要穿秦始皇上孝服跪在丈夫靈頭，叫三聲爹。在(6)河北耿村的 孟姜女的傳說 中，就特別點出第二件，陪靈戴孝，秦始皇不樂意，身為一國之主，為一個老百姓守靈穿孝不成言語。可為了得到美人，把牙一咬，就答應了。

刻劃孟姜女假意為妃的心理則有(6)河北耿村的 孟姜女的傳說 ，孟姜女以「好馬不把雙鞍配，好女不嫁二夫男」，不肯答應。後來就像(13)陝西宜君的 秦始皇吊孝 中的孟姜女轉念一想，誰來安葬范郎尸骨呢？最慘烈的是(10)遼寧蒙古族的 異文 說，孟姜女問，你相中我啥呢？秦始皇說，眼睛。孟姜女拔下簪子就把右眼簪瞎了。秦始皇說，你一只眼睛，

假意為妃條件表

	安葬	穿孝親祭	其他
(1)	*念經 49 天超度亡魂	孝服跪靈，叫三聲爹	陪她遊三天海
(附 1-ii)	好好發喪	穿孝三個月 披麻戴孝打幡，滿朝文武都穿孝	與龍女、項羽 有關之孟姜女故 事
(2)	屍骨葬到大海	他和文武百官穿麻戴孝，為萬喜良送殯	搭十八里長的孝棚
(4)			潮河修「萬喜良橋」
(5)	琉璃棺材，水葬	披麻戴孝送到墳前	用轎抬到小河邊
(6)	好棺材、好衣裳，把 丈夫裝殮	陪靈戴孝，把她丈夫打發了	
(9)	葬了范喜良	披麻戴孝	
(10)	檀木棺材安葬	穿白衣裳，跟我披綾吊孝	你我抬棺扔海裡， 三年後成親
(11)	金頂玉葬，修座直通 老龍頭的十里長橋	親自率領滿朝文武披麻戴孝，墳前行祭 奠大禮	民伙每天增一頓飯
(12)		把屍體好好裝殮，帶著文武百官披麻戴 孝給我丈夫送葬埋在長城的東端 東 海濱	見丈夫一面 人死不能復生，我 要看丈夫的屍體
(13)	給范喜良修墓立碑	要頭頂紙盆，手抱靈牌，親自祭奠 文武百官要披麻戴孝，手持哭喪棒，隆 重安葬范喜良	
(15)			回到家鄉，再當新 娘
(15-1)	為丈夫萬希良修墳 立碑	迎親當天，車過青龍山，孟姜女強邀 秦始皇一起祭墳	讓她安頓好年邁的 公婆、需明媒正娶
(20)			要先找到丈夫屍體
(22)	安葬祭奠 選一座高山作墳地	一束好香給我點，做一套孝服給我披， 爐一鍋桐油來祭奠，你跟在後面把燈提。	三塊料石墊墓基

我還是要你。棺材起動，多少人著白衣裳，送著棺材到海邊。孟姜女問說，你這麼多人都來了，你的萬里城牆還修吧？秦始皇說，我不修了！皇帝一句話，說不修就不修了。秦始皇竟然因此不修萬里長城了，也是出人意表的奇想。

孟姜女提出為秦王妃的條件中，主要有二點：一、是盛殮安葬丈夫，因為這是她到長城尋夫的主要目的；二、是秦始皇必須披麻戴孝親祭，這是提出一個難題給秦始皇。不答應，自己就不用為妃受辱了；答應了，自己也可藉此完成心願，可以了無遺憾了。在民間故事中，絕大部份都是滴血尋得夫骨之後，秦始皇才出場，否則賜她尋夫，豈不自毀長城了嗎？所以這是北方的寶卷（佛說卷）與（長城卷）在情節時序安排上，所出現的矛盾。而在（12）山東的 秦始皇拆長城 則說，人們都說長城是孟姜女哭塌的，其實是秦始皇下令把那段長城拆毀的。正是說明了這個矛盾的現象（20）臺灣澎湖的 牛郎織女的故事 中也出現這個現象，而（21）臺灣的 孟姜女 的故事中秦始皇並沒有出場，在織女找到牛郎的尸骨之後，出現了土地婆阻礙牛郎復活之後，故事就結束了，這表示民間故事在民眾口中的流傳是同中有異，情節結構大同，而各有其獨立發展出的地方特色。

10. 御祭葬夫

「祭夫安葬」中主要的內容是「御祭安葬完心願」，在一些故事中孟姜女假意為妃提出條件後，若是秦始皇表現的很為難，表示他尚知羞，如（2）河北山海關的 孟姜女 中說，秦始皇委屈地答應了。（15-1）江蘇常熟的 刀剛秦始皇 中則是「迎親當天，車過青龍山，孟姜女強邀秦始皇一起祭墳」。（13）陝西宜君的 秦始皇吊孝 ，說秦始皇聽了一楞，答應吧，自己一個堂堂皇上去祭奠一個賤民，這太失皇家體面；不答應吧，萬一孟姜女以死相拼，到口的美味豈不飛了？趙高勸道，此事不費吹灰之力即可辦成，美人可就得乖乖順從陛下！秦始皇滿心歡喜答應了。最後，孟姜女投水，秦始皇貪色不成，還落得被後人恥笑的下場。

有的故事中，秦始皇答應很爽快，表示他好色無恥，如（5）河北耿村的 孟姜女與萬喜良 說，秦始皇心想只要美女跟了我，答應了也值得。（11）遼寧的 老龍頭和姜女廟 則說，秦始皇不顧君王體面，立刻傳旨，命令照辦。（22）廣西毛南族的 孟姜女送衣 ，說皇帝但求得美人，不顧什麼羞恥，一概答應，立即派人照辦。

孟姜女和杞梁妻，都失去了丈夫，也都無子無女，杞梁妻以一介女子敢拒君王郊弔，孟姜女敢怒罵秦始皇，在精神上這是相承的；都有哭夫崩城的舉動，而她們都要求君王親祭其夫，最後投水殉節。因此，敦煌曲子詞就說「孟姜女，犯（杞）梁妻」。而「負骨而歸」與「招魂返鄉」，無非就是要亡夫不致成為孤魂野鬼，能祭祀永存。

11. 殉死同命

秦始皇完成所答應的條件之後，姜女也就不得不「殺身殉夫守貞節」，以自殺來永保自己的貞節了。這段情節大部份以「投水自溺」的死法作為結局，而也因為投水，才引起後續秦始皇趕山填海的情節發展。不過，真正屬於孟姜女本身的故事到她投水之後，應該是結束了。

孟姜女投水的情節，如果沒有後續的發展，都是很簡單的幾句話帶過。而因為她存心要投水，所以也有要求將丈夫水葬的故事。（9）遼寧綏中的 孟姜女 說，剛要埋葬其夫時，孟姜女又提出要葬在大海邊上。於是埋在靠近大海的高坡上。孟姜女見心事已了，乘人不注意，一頭扎進了大海，正是這個「夫妻同命死同穴」的信念。而（2）河北山海關的 孟姜女 說，送殯這天，孟姜女懷抱著萬喜良的屍骨走在前面，到海邊，回頭就罵：「昏王呵！生不能吃你的肉，死後也要你的魂。」縱身跳進大海。秦始皇一驚，急命兵卒下海打撈。此時一陣轟隆聲響，從海裡冒出兩塊巨大礁石，高的像石碑，圓的像墳丘，就是現在還聳立大海裡的孟姜女墳。這是為了替地方遺跡作解釋。亦即（10）遼寧蒙古族的 異文 中所述，到了海邊，孟姜女讓把棺蓋打開，推進海裡。剛一推，孟姜女一跳進了棺材，隨著進了大海。海裡就聳起一座山來。這山，是孟姜女和她男人的墳。直到今天，這墳還有呢。（14）陝西的 孟姜女的故事 也是當地的遺跡傳說，主要是說孟姜女負屍返鄉被迫累死的過程中所留下的事蹟，茲不贅述。

最不同的是（22）廣西毛南族的 孟姜女送衣 ，最後是皇帝親自提燈燒油鍋。這時，孟姜女隱隱約約看見范紀良從油鍋裡慢慢站出來，她立即躍身而起，跳進了滾沸的油鍋。頓時，一對美麗的蝴蝶從油鍋裡顛悠悠地飛了起來，一直飛上青雲，飛到天上去了。而（16）浙江建德的 萬侍良婚後築長城 ，說孟姜女為救丈夫，而有「獻袍遭軟禁」、「逃出後哭崩城倒使姜女被埋」、「夫妻化作比翼鳥」，在時序有所顛倒。

另外有撞碑之說，如（6）河北耿村的 孟姜女的傳說 孟姜女說得到

丈夫墳上拜上三拜。到了墳上，撲在地上放聲痛哭，在石碑上碰死了。(13) 陝西宜君的 秦始皇吊孝 也說，孟姜女見心願已遂，大叫一聲：「范郎啊，奴隨你來了！」一頭碰死在墓碑前。秦始皇貪色不成，還落得被後人恥笑的下場。當然最美的結局是像(5)河北耿村的 孟姜女與萬喜良 ，後來河的兩邊長出了兩棵倒栽柳。慢慢就連在了一起。人們都說一個是孟姜女，一個是萬喜良。

最大快人心的是(11)遼寧的 老龍頭和姜女廟 ，說行完祭奠大禮。秦始皇就要回宮，孟姜女忙說，不知何時才能再來，不如同過十里長橋，到老龍頭一遊。孟姜女走上崖頭，呆望著大海，猛然轉身照著秦始皇的臉上狠狠打了兩巴掌，又回身面對大海高聲喊道：「范郎，為妻我隨你來了！」縱身跳入了大海，突然冒出一座礁石，活像孟姜女站在大海裡，這就是人們傳說的「姜女墳」。在望夫石上能找到孟姜女當年留下的腳印，在夜間洗臉時，用雙手摳出來的盆形小坑兒。望夫亭上向南望去，可見姜女墳，不遠處，有一條巨龍的頭部一直伸到大海裡，吸著海水，就是孟姜女當年跳海的地方 老龍頭。

(河西卷)中特別的是范其郎成了東海龍王，也說明何以改土葬為水葬的理由，並極力描寫夫妻心靈感應，合力來戲弄秦王的場景。孟姜女完全不把秦始皇放在眼裡，恣意戲弄，真是大快人心，深具反抗暴政的意識。最後秦始皇因貪色不得而致身亡，也有其勸子弟戒色的意旨。由此，我們可以了解民間流傳的故事自有其自主意識。而最後夫妻「龍宮相會」，意義和「升天成仙」是一樣的，都是當神去了。因為孟姜女是投水殉節，歷史上凡忠孝貞潔而投水以殉者，例皆為水神，如娥皇女英、屈原、曹娥等，所以可能她的故事和江妃及曹娥碑起了聯想，這尚待更進一步的證據發現。

12. 君王反應

孟姜女殉死之後，君王反應有兩極化的傾向：(12)嘉貞賜帶建牌坊或12洩憤剛尸或趕山。(風月錦囊)中將焚書坑儒之罪愆推給李斯，說：「李斯助(虐)真堪怨。倉生苦度日如年。忍坑儒經焚竹帛。不知霸業蕭然。」以為秦始皇脫罪。⁵³ 最後秦王嘉其貞烈，封二人滿門官誥，衣錦還鄉。是《風月錦囊》的《孟姜女寒衣記》為清代「子弟書」的本源。但在閩南地區的唱

⁵³ 同註4，p.321。

本中則說是秦王落海成了春牛，每年立春時節要現身為牛受人鞭打，如此方得豐年。⁵⁴ 兩種結局，大異其趣，可見民間自有其「冤有頭，債有主」的說法。

最令人不忍心的是（1）河北延慶的《長城和孟姜女》中，秦始皇就拿起趕山鞭，趕石頭填海，砸孟姜女。填著填著，孟姜女就漂了上來。秦始皇叫人把孟姜女的屍首剮成肉條撒到海裡。肉條入水，變成麵條魚。而（7）河北耿村的《孟姜女變魚》中更說到，當時孟姜女已懷孕，來到一條河邊走不動了。她想，丈夫死了，自己活著還有嘛意思。她心一橫，跳下河去死了。秦始皇下令把屍體撈上來，要千刀萬剮她。兵士用鐵鉤在河裡亂撈了不知多長的時間，撈上一看，屍體已經被鐵鉤鉤得一條一條的露著鮮紅的肉絲。還有許多條小魚在她身上爬著。秦始皇見孟姜女成了這樣，又叫兵士把她的屍體扔到河裡去了。一扔到河裡，河面上就漂出千萬條鮮亮雪白的小魚。老百姓們傳說：附在她身上的小魚是她身孕變的，漂上來的是她的條條肉絲變的。南通市《孟姜女與銀魚兒》⁵⁵則說，祭奠那天，秦始皇上了祭台行了大禮。可是孟姜女身著孝服，從高台上跳江自殺了。秦始皇下令把孟姜女的屍體撈起來，碎尸萬段，再撒到江裡去餵魚。後來，這段碎尸就變成了銀魚兒。因為孟姜女臨死穿孝服，所以銀魚兒是白的；又因為剝的肉很像麵條，所以銀魚兒又叫麵條魚。相反的說法則是（15-1）江蘇常熟的《刀剮秦始皇》中「刀剮君王肉變魚」的情節單元，手中資料只一見，可說是荊軻刺秦王的翻版。

另外，有（8）河北耿村的《楚霸王和孟姜女》說秦始皇要她上龍船遊玩。沒機會報仇，趁著不注意，投到河裡去了。原來孟姜女叫東海龍王敖廣接到水晶宮，收為乾女兒，稱為三公主。而在後續的發展中，龍王三公主有時也會變成假孟姜女盜取秦始皇的趕山鞭，看來民間故事中有將兩者混同的趨勢。而它正在萌芽茁長之中。

13.其他發展

⁵⁴ 同註 4，p.248。

⁵⁵ 【講述者：劉井三 男 84 歲 南通市閘東鄉尖溝村四組農民 初小。採錄者：顧正紅 幹部 高中。1983 年 6 月採錄于劉 三家】，見《中國民間故事集成（江蘇卷）》，北京：中國 I S B N 中心出版，1997 年，pp.521-22。

故事是具有生命力而不斷進化的，就以現代還在宣講的民樂縣本《孟姜女哭長城寶卷》（河西卷）來看。⁵⁶ 因為它就是由一般農民在晚上空閒時，就自家宣講起來，以期能有一番教育子弟的作用。它的內容結構雖然接近（佛說卷）和（長城卷），一開始就從秦始皇的惡夢講起，但少了些神仙氣味，民間故事的成份更濃了，（河西卷）的惡夢比較轉折，需要解夢。主旨在勸說「戒殺生」，正是寶卷宣教的目的。無論如何，都是因惡夢而起意築長城，而以抽丁方式賦予秦始皇暴君的形象。而在結局上更加入了「趕山煮海」、「仙女變身」等全新的情節單元，增添了趣味性，使年青子弟更樂於接受宣講。這三本寶卷的情節結構幾乎是完全相的，而由明末，到清同治，到現代，可見一個故事的流傳，「變」與「不變」的因素是同時存在的。

孟姜女故事的口傳故事在後續發展上有兩種情形：(13)其他，屬於地方遺跡與風物傳說，在故事發展的研究上價值不高，「11.殉死同命」中已有述及，此處不擬深論。而另外有一些地方特有的傳說，如閩南的「秦王落海變春牛」，以及¹³後續發展：為復仇故事，情節單元有「龍女假孟姜盜鞭」，「龍女生項羽滅秦」，這些新奇的流傳演變，都將在下節予以詳加探討。

第三節 孟姜女故事後續發展的探討

「龍女化身盜寶鞭、項羽復仇滅強秦」基本上是屬於「君王趕山去填海」情節的後續發展，主角目前有三人，秦始皇、龍女和項羽。從它的發展趨向來看，應該是「項羽滅秦」的故事，也開始有了項良和劉邦的加入而呈現擴大加長的趨勢。另外，閩南地區土地公婆倆和孟姜女之間的糾葛，是個很有趣的民間傳說，使得臺灣在孟姜女故事中也有一席之地。而（I 3.廈門歌冊）中的「秦王落海變春牛」，流傳到臺灣變成「春牛爛逆天」之說，在畚族地區則轉為「秦王築長城遮天日以娶母」的故事。

一、龍女盜鞭生項羽滅秦

孟姜女投水後，秦王揮鞭趕山入海砸姜女洩憤，但不能將它視為孟姜

⁵⁶ 段平：《河西寶卷的調查報告》，蘭州大學出版社，甘肅省新華書店發行，1992年，pp.190~205 之【附：孟姜女哭長城寶卷】。

女故事的一環，基本上它更像是龍女的故事附會上孟姜女，因為它後來發展成項羽滅秦的神怪故事了，但是它既然和孟姜女故事有淵源，自然也須加以探討論述。民間口傳的孟姜女故事中，秦始皇的趕山鞭的由來如何？《藝文類聚·第七十九卷 靈異部下·神》引錄說：

三齊略記曰。始皇作石橋。欲過海觀日出處。于時有神人。能驅石下海。城陽一山石。盡起立。嶷嶷東傾。狀似相隨而去。云石去不速。神人輒鞭之。盡流血。石莫不悉赤。至今猶爾。又曰。始皇於海中作石橋。非人功所建。海神為之豎柱。始皇感其惠。通敬其神。求與相見。海神答曰。我形醜。莫圖我形。當與帝會。乃從石塘上入海三十餘里相見。左右莫動手。巧人潛以畫其狀。神怒曰。帝負我約。速去。始皇轉馬還。前猶立。後隨崩。僅得登岸。畫者溺於海。山之石皆住。今猶岌岌。無不東趨。⁵⁷

孟姜女假意為妃的條件中有時也有說要造橋，（G.椰子秦腔）的《孟姜女哭長城》中時她則說要到望萍橋上，望望家鄉；而本來是趕石造橋，在孟姜女故事中變異為趕山石築長城。在「萬里長城傳說」中有趕山鞭⁵⁸的故事，說秦始皇的趕山鞭是修邊造城時為了找出能人來運石頭，弄了個石馬，帶上草料，挨門推。推到那家門口，就叫出當家來餵石馬。石馬不吃就是你沒能耐，就場就殺了。後來有個老道下山把趕山鞭送給王員外。那天，石馬正巧到他家門口，他舉鞭就把石馬趕走了。秦始皇一聽，這是趕山鞭哪，硬是將它搶去。以後秦始皇就拿這個鞭子趕石頭修城。在（附1-ii）

與龍女、項羽有關之孟姜女故事 中，**秦皇思念孟姜女以致發瘋，每日問一人：石馬食草乎？**大臣據實以對，乃斬之。將輪及一清官，頗憂，此夜，忽有太白金星化一道士，予一「趕山鞭」，囑其明旦動鞭，石馬乃食草，又能趕山尋得孟姜。次日果如言，始皇大悅，日日鞭趕群山入海。另外，有一種說法是（8）河北耿村的**楚霸王和孟姜女**中說，秦始皇聽說了龍王收孟姜女做乾女兒，就拿出趕山鞭填河。原來，修築長城時死傷過多。玉帝就給秦始皇趕山神鞭，叫他減輕老百姓的勞力，把山嶺趕走，為百姓造福。誰知，秦始皇，一回也沒用，照樣強迫人們修長城。現在終於派上用場了。

⁵⁷ 見《藝文類聚》（[唐]歐陽詢撰，台北：文光，1974年），1347。

⁵⁸ 同註3，見宋孟寅、董侃／編著《萬里長城傳說（3）》，pp.69-76。「孟姜女哭長城」將此段情節另立一篇

龍宮面臨什麼樣的危機呢？如何解除呢？在(9)遼寧綏中的 孟姜女 中，秦始皇掏出趕山鞭，發瘋似地往海水抽打，水晶宮眼看要倒了，龍王第九個女兒說，快把孟姜女還給秦始皇吧！老龍王說，早就變成石頭了，怎麼還呢？九龍女說，我變成孟姜女去哄秦始皇，瞅空偷走他的神鞭。秦始皇見漂來孟姜女，守了三天三夜，總算守活了。假孟姜女就成了妃子，幾個月過去，九龍女懷孕要生娃娃了。這天，秦始皇要出巡，把神鞭交給九龍女以助急難。九龍女拿了神鞭就往大海邊跑。鞭子來回一擺動，長城也跟著來。到了海邊，長城的一頭兒也被趕進了大海。這時，九龍女肚子疼得跑不動，生了一個黑娃娃。老龍王被孩子的哭聲驚動趕到，忙把女兒接回宮裡。小黑孩兒命大。餓了，老虎餵奶；熱了，老鷹遮太陽。一個姓項的老頭在打魚，見群鷹圍著小孩子，就把他抱回家。在海邊時他見老鷹用羽毛給小孩兒扇涼兒，就取名叫項羽。長大後，武藝超群，成了後來的西楚霸王。所以(1)河北延慶的 長城和孟姜女 就說，秦始皇那條趕山鞭呢？據說是叫龍王公主給盜走了。因為他趕石填海，惹怒了海龍王。

從《列女傳》以來的說法大皆是孟姜女沒有生養子女，但是程觀頤記杞縣「重修孟姜女祠」(一五一九)說，孟姜女姓許，產嬴，范郎役於長城歿於軍。孟姜女尋得夫骨，沈石海濱。除了說孟姜女姓許之外，而且還懷孕生子。孟姜親身生子之說非常少見，一般是說孟姜女投水後，秦王趕山填海，龍女為救水晶宮，化身為假孟姜與秦王成親，趁機盜得趕山鞭，後生子項羽，滅秦復仇。(附1-ii) 與龍女、項羽有關之孟姜女故事 說，一日，龍女以實告秦始皇，某夜竊趕山鞭，懷抱幼子出亡，棄子山中，逃回龍宮。此一子，母虎育之年餘，銜於路途，有販豆腐老者拾得，養成，即楚霸王項羽也。後滅秦，為孟姜喜良報仇。所以說項羽是「龍生虎養」也。(附1-i) 孟姜女哭長城 則說成親後一百天後，龍公主就把趕山鞭給盜走了。從此以後，秦始皇再也沒有辦法了。

對於以上的情節，(8)河北耿村的 楚霸王和孟姜女 說的很詳細，孟姜女做了龍王的三公主後，東海龍王想把神鞭盜來，孟姜女說，我去吧。來到岸上，找到秦始皇說是不小心摔到河裡去了，被人救了。因想念大王，就回來了。孟姜女把秦始皇灌醉。秦始皇醒來，見孟姜女、趕山鞭沒了。立時派人去追。孟姜女把鞭一揮，大山碰得官兵死傷好多就回去了。孟姜女成婚三天，懷胎有孕，生了男孩。孟姜女說，是個小子，別叫他住在龍宮，送到凡間。長大了叫他為我丈夫報仇。就把小孩放在河岸上。項良有

興楚滅秦的願望，這天去釣魚，聽到小孩哭聲。去看，見一赤身露體的小孩子，大鵬鳥飛來伸翅，給小孩子搭著涼兒，猛虎來餵奶。大鵬鳥、猛虎走了，項良過去抱回家交給嫂子養。他想起大鵬鳥給孩子搖過扇，就起名叫項羽。項良見他是練武將的料，就耐心教他武藝。一天來了白鬚老頭，跟著俊俏女子，說他女兒願意尋項羽，就給兩人辦了喜事。項良就說，你這媳婦是天賜于你，要好好待她。以後，項良帶著項羽起義，項羽打到長安，燒了阿房宮，挖秦陵。把他爹娘的仇給報了。人稱楚霸王，後來楚漢戰爭，跟劉邦戰了五年，在烏江自殺了。他始終不知道自己是范喜良的兒子。

廣西省也有趕山鞭由來的故事，神仙是和孟姜女故事關係密切的太白金星（造謠害死萬喜良），也有龍女以美色騙秦始皇的趕山鞭的情節，但並沒有犧牲色相。廣西這篇 桂林山水為什麼甲天下⁵⁹ 情節簡述如下：

桂林本是大海，海底有座水晶宮。那時，秦始皇剛統一，就起阿房宮、造驪山墓，民夫累死、餓死、打死的屍首堆起來比驪山還要高。太白星君不忍百姓受罪，就給每個民夫一根紅絲線，繫在肩膀上，可有力氣，解除重負。監工發現秘密，報知秦始皇，就將紅絲線全收繳了。

秦始皇本想燒了紅絲線，又想，一根紅絲線就有那麼大的神力，結成一條鞭子，說不定能夠趕得動山呢！把山全趕到海裡去，到處四通八達，來往方便，老百姓想造反也就困難了，而填平了海，還可擴大地盤呢！結成鞭後，秦始皇每天拿著趕山鞭去趕山入海。

有一天，趕山填到了桂林海裡，龍王急得想不出辦法。龍王三公主就說她去想辦法把趕山鞭弄來吧！這一天，秦始皇趕山入海後，想再回頭去趕山，忽然看到海邊坐著美姑娘，一身都酥了。三公主先開口問他在做什麼，又說這少見的东西給她看一看好嗎？秦始皇巴不得有機會親近，就將趕山鞭遞到三公主手裡。她立刻就跳到海裡去啦。

人們會將龍王三公主和孟姜女混同，是有原因的，在湖南的民間故事中就有一篇 澧縣孟姜山的來歷⁶⁰ 與此可相比較，情節簡述如下：

⁵⁹ 同註 14，【搜集整理者：鍾建星】，見陳慶浩．王秋桂／主編：《廣西民間故事集（壹）》，pp.3-8。

⁶⁰ 同上，【搜集整理者：杜平】，見陳慶浩．王秋桂／主編：《湖南民間故事集（壹）》，pp.222-24。

灃縣有孟姜山，據說是秦始皇修長城時，孟姜女到長城逢人就打聽范喜郎的下落。一晚，孟姜女夢見觀音娘娘手拿一把五色絲線，對她說，她的丈夫已死，被秦始皇築在城牆腳下。這五色絲線有移山倒海的本領，把它繫在手腕上，就能把城牆推倒，找到范喜郎的骸骨。

第二天，真的手裡捏著一把五色絲線，孟姜女就這樣找到了丈夫的屍骨，哭得死去活來。民伕看她哭得這樣慘，又看到城牆倒了，不曉得幾時才能把長城修完回家去，一個個也都痛哭起來。頓時長城一片哭聲。

這時孟姜女突然不哭了，站起來把手腕上的五色絲線一根一根扎到民伕的扁擔杠子上。從此民伕肩起繫絲線的杠子就有精神，有力氣，幾十人抬不動的石頭，兩個民伕一上肩，抬腳就走，輕巧得很。三天內就把三個月的功夫做完了。監工層層上報，秦始皇一聽，跑去一看，個個民伕杠子上都繫了一根五色絲線。就抓個民伕一問，才曉得了原委。

秦始皇急忙下旨，把五色絲線統統收繳，做一根趕山鞭。鞭子做成了，秦始皇朝身邊的山，隨手一抽，一陣狂風，山就被趕走了。秦始皇喜得不得了，還愁什麼和人家打仗，什麼暴民造反，天下永遠是他的了。一得意，又一抖，把一個個民伕都吹到各人的家裡去。

秦始皇一心只想明天起兵，用趕山鞭去填平東海，滅掉所有的國家。哪曉得回宮後，一覺醒來，趕山鞭不見了，原來觀音娘娘看他亂施淫威，就趁秦始皇熟睡，變做宮女，從他枕頭下把趕山鞭偷走了。

秦始皇為何會趕山入海？主要是因為東南有天子氣，他要將之洩盡。在《佛說貞烈賢孝孟姜女長城寶卷》中就有陰陽官向秦王說：「北築長城，東填大海，我主纔得安穩無事。」於是就採用了南北朝以來就相傳秦始皇能驅石下海的故事。⁶¹筆者認為，以上的故事的來源與河西的《孟姜女哭長城寶卷》來源同出一脈，應該是同屬一系的寶卷流傳範圍。

孟姜女故事向秦始皇趕山填海之說發展，是因為他曾東巡，產生了不少的傳說，主要是說他想洩盡東南的天子之氣。道光、江蘇「武進、陽湖縣合志」卷二，錄陳履儼「馬蹟考」：「舊志謂秦始皇巡幸，神馬所踐。考史記，秦始皇嘗曰：東南有天子氣，於是東遊以厭之。皇輿考載：祖龍東巡，遺事於姑蘇，欲發吳王之冢，雲間虎林有秦望山，嘉禾有秦駐山，皆嘗登之以望海。於京口鑿京硯山，會稽鑿剡山，以泄王氣焉，知此山不嘗登眺

⁶¹ 見高國藩：《敦煌民間文學》，臺北：聯經出版事業，1994年4月初版。p.396。

乎？」⁶² 說秦始皇欲發吳王之冢是想求寶劍，唐、陸廣微《吳地記》：「秦始皇東巡至虎丘，求吳王寶劍，虎當墳而踞，始皇以劍擊之不及，誤中於石。遺跡尚存，劍無復獲，乃陷成池，古號劍池。」在傅志鑫所收「定州塔的故事」七則，其中有一則應該是較原始的「秦王趕山鞭」的傳說：

秦始皇統一六國，得了天下，他覺得地面上山多地少，便決定將大小各山，一齊趕到海裏去。他揮動起趕山鞭，便趕起山來。這樣，山東河北一帶的山，大半都被趕下海去，而變成平原。這天，他趕到了景州，偶一不慎，趕山鞭碰在景州塔上，只見景州(塔)，的上半截，凌空飛起，往西北而去，直飛到定州城，方直直落下來，豎在那裏，這就是定州塔了。

⁶³

因為有秦始皇想泄盡東南的天子氣的史實，而最後也真的是「楚雖三戶，亡秦必楚」，一語成讖。所以造出了秦王趕山(或趕石)填東海的傳說，因為有孟姜女哭倒長城的流傳，所以兩者自然就合璧了。顧氏提出了秦始皇的結局有兩套說法，筆者認為就如同對秦始皇長城的評價一般，也是兩極化，有人肯定它的國防功能，有人認為長而無當。而歷史上秦始皇一身行事也具有正反兩極形象——偉大而又殘暴。以「表旌貞節」的情節而言，歷史上確實有記載，秦始皇曾登上會稽山祭大禹，並刻石以銘己功，其中有一段說：「有子而嫁，倍死不貞。防隔內外，禁止淫泆，妻為逃嫁，子不得母」，這是秦始皇「以不貞而倍死」來整治不良習俗的主張。⁶⁴ 正是蒙古車王府所藏的唱本是行乎貴胄子弟之場的「子弟書」⁶⁵ 中的意旨，所以流行於富貴世族的故事有此情節安排，目的在凸顯秦始皇的正面形象。唯有如此宣揚才是維護皇權，合乎階級利益與形象的表現。

⁶² 見朱介凡：《中國諺語裡的歷史傳說》，民族文化叢書第二十四種；臺中市：臺灣省新聞處，1987年，pp.263-64。

⁶³ 同上。見 p.35 之劍池之說。pp.94-96 之「定州塔的故事」，刊載於民國 25 年 10 月，北京大學「歌謠周刊」2 卷 22 期。

⁶⁴ 榮真編著：《秦始皇嬴政》，臺北：正展出版公司，2000年，pp.324-25。

⁶⁵ 同註 46，p.57。臺灣也有所謂的子弟陣：指由闊家子弟組成的業餘音樂演劇團體。其隊伍堂皇，主要的是錦繡旗隊伍，在旗上結金牌貼紙幣誇耀。這種子弟陣，各社都有財東掏腰包，其始只比演唱而已，後來加賽旗幟服裝的華麗，人數的眾多等所「陣頭」。類此子弟陣，今年假如敗，明年誓必勝，為爭奪面子，花費在所不計，除財東拿出一筆費用之外，社員每年也須各人花一兩百元，以當時而言，實非小額，俗稱「會花錢者為子弟」。

（仙女卷）的故事情節進進是向上延伸的，而（河西卷）是向下繼續擴大發展，結局中有秦始皇的大臣請來了道人，有三寶：一是趕石鞭，二是舀海杓，三是煉海丹。其他故事只有趕山鞭一寶即能壞龍宮，但此處行不通，因大海難填，趕山鞭起不了作用；再有舀海杓，也是不行，因為海水不可斗量；可見民間一見情節有不合常理常識時，重新設想時，自有其自認為合乎情理的說詞。最後用煉海丹，加入了「張生煮海」的情節，終於派上用場，逼得東海龍王向玉帝投訴。而這個東海龍王，竟是范其郎受秦始皇所封；秦始皇也封了孟姜女為救苦救難的觀世音菩薩，正如 澧縣孟姜山的來歷 所示現之大慈悲心的事蹟一般，而這正是寶卷的意旨所在。

（河西卷）中沒有「龍女與項羽」之說，但有玉帝派仙女扮成孟姜女與秦始皇成親三日而去之，致使秦始皇相思病死。因為有仙女化身與秦始皇成親之說，才有其後聯想及應該會有龍女懷胎之可能而生下了項羽，以致有「項羽是龍生虎養」的故事產生，父為帝王，母為龍女，更是龍種了。而更可注意者，是孟姜女傳說已有剔除范郎之勢，甚則轉向龍女傳說，如廣西的故事一般。說明了故事在民間是流動不定的，情節發展上有著無限的可能，而這也正是故事在民間流傳時具有生生不絕的生命力的體現。

二、秦始皇落海變春牛

「孟姜女」可說是最具特色的中國民間故事，因為一起始它就和中國的歷史夾纏不清，不只是女主角的來源有爭議；而可注意者，本來並無有關秦始皇的情節，但是從明、清以來，在結局上，對秦始皇卻有著南轅北轍的安排。一是說始皇有感孟姜女的節烈，而為之表旌貞節；而另一說則是始皇因貪淫而變身成魚或春牛。

我們曾提到顧氏指出秦始皇的兩種結局，而楊振良教授的書中也提到閩南民間的歌曲中「以春牛為始皇化身，未知有何特殊意義？」⁶⁶ 雖然提出了這個問題，但並未加以深究。有一則江蘇的諺語說：「秦始皇牛 不打不拉屎。」⁶⁷ 這是「秦始皇與牛」在民俗中的一種說法，本意只是說「秦

⁶⁶ 同註 4，p.248。

⁶⁷ 同註 62，p.35。江蘇宿遷。張用寰述。秦始皇牛，本義指『嗇吝成性，不經威脅不破財。』「水經」沔水注：「秦惠王欲伐蜀，而不知道，作五石牛，以金置尾下，言能屎金，蜀王負力令五丁引之成道。」大家但知秦始皇，所以說成了屬於他的典故。』

始皇的牛，不打不會拉金屎」。而在閩南的孟姜女故事中，變身成了不抽打不豐收的春牛。吳越地區自古以即有立春出土牛以鞭之以勸農的民俗活動，而農家也從這天開始鞭牛拉田動土播種。這種「鞭春」的民俗，起源甚古，《禮記·月令》云：

命有司大難旁磔出土牛以送寒氣此難讎陰氣也。⁶⁸

土牛也謂之春牛，出土牛的情況，《臺灣通史·風俗志·歲時》云：

立春之前一日，有司豫塑春牛，置於東郊之外。至日往迓，謂之迎春。男女盛服觀，衣香扇影，雜喧滿道。春牛過處，兒童爭摸其耳，或鞭其身，謂可得福。迎春如在歲首，尤形鬧熱，宛然太平景象也。⁶⁹

鞭春牛也是儺戲的一種，由地方官府出面主持進行，在儀式中還要有一個牧童模樣的芒神，《臺灣通史·典禮志·迎春》詳述了土牛的製作方法與儀式進行的程序：

立春之前，有司豫塑春牛、芒神，以桑柘布土為之。……春牛南向，芒神西向。是日清晨刑牲設醴，府、廳、縣各率屬朝服，贊導至位前。就位，鞠躬拜，獻爵三，讀祝，再拜興。至春牛之前，各官執綵仗，左右立，長官擊鼓，次各擊牛三，揖。至芒神前又揖而退。是為鞭春之禮。⁷⁰

趕山填東海的秦始皇最後自己落海成為春牛，這不就是不打不拉金屎的秦始皇牛嗎？暴君變成春牛，每年任人鞭打，真是報應不爽，大快人心，這也是人心的一種移情作用吧！

在鞭春活動中，出現的芒神應該就是芒童仙官；（仙女卷）中說的范杞良和孟姜女本是「芒童仙官、七姑仙私下凡」。⁷¹ 而儀式中的「春牛、芒神，以桑柘布土為之」，鞭春牛送寒氣，芒童仙官管禾稼，七姑仙管蠶桑，這不就是老牛、牛郎、織女的組合嗎？所以廈門會文堂的《新刊孟姜女火燒樓合歌》就直說孟姜女是「天宮織女娘」，范郎原是「金德星」，這是

⁶⁸ 阮元：《十三經注疏·禮記注疏·月令·卷十七》，台北縣板橋市：藝文印書館，1955年初版，p.347。

⁶⁹ 連橫：《臺灣通史·卷二十三 風俗志·歲時》；臺灣文獻叢刊第三批，台灣銀行出版，p.598。

⁷⁰ 同上《臺灣通史·卷十 典禮志·迎春》，pp.242-43。

⁷¹ 同註4，p.45。

繡像版（桂林《花釵記》）中「織女思凡，五行相剋」的情節。所以會出現完全就是孟姜女故事內容的（20）臺灣澎湖的「牛郎織女的故事」，因為從來就有這樣的說法。

織女，是七仙女中排行最小的一位，即行七，故名七姑仙，是天帝之么女，處子之身，故又名玉女；而臺灣保庇孩子的七娘媽的生日是七夕，也是註生娘娘，專司求子嗣，此即第二章提到「祀高禰祈子」，而欲得子必先求偶。所以孟姜女故事中，由唐代的「後園裸浴，自配姻緣」，發展為端午祓除洗浴，或說元宵至廟裡上香許願，或是由神仙託夢，從民俗活動的祀神祈福儀式，進而託諸神明示意，由此取得一個合乎道德理念的安排。到了後代，更提前至如何投胎葫蘆而出世的情節，成了一部由生至死的完整故事。唱本歌冊中常提到的「泗州」，是指盛唐中宗時的「泗州大聖」、「泗州文佛」，為觀音大士的應化身，能使求子者得子⁷²；而河西寶卷中，秦始皇也說孟姜女像觀世音菩薩；因此可知，民間傳說雖變化莫測，但細尋思，總有其可觀照聯想之處。

故事中說范郎原是「金德星」，「金」，為西方之位，其神勾芒，即是芒童仙官的本尊，最後即成為「金童」，和玉女一起轉世。唐人李陽冰記李白何以字太白云：「驚姜之夕，長庚入夢。」長庚、啟明、太白是金星的別名，民間最常見的稱呼是「太白金星」⁷³，也有說成「李金星」；因為金星晨見於東方，故稱「啟明」，夕則位於西方，乃曰「太白」。西方主殺，故太白金星即主殺伐，所以降謠說萬喜良犯殺，需代萬民死。「驚姜之夕」是指即將臨盆之夜（指姜嫄生棄），不知有關李白出生的傳說有沒有在民間為「杞梁妻」取名為「孟姜女」時被聯想到？

所以後代傳說的「七世夫妻」中，雖以金童玉女轉世設說，論其源流實出自牛郎織女，因為《梁山伯寶卷》中的梁祝也是以牛郎織女為前身。⁷⁴ 則孟姜女故事中「窺浴成親」的情節，是「天鵝處女型」的變型，而它是取材自牛郎織女的故事中。

⁷² 見呂宗力、樂保群編：《中國民間諸神（下冊）》，癸編 觀音菩薩》；共上下二冊，臺灣：學生書局印行，1991年，pp.1005-08。

⁷³ 見〔清〕王琦注：《李太白全集》卷之三十一 附錄一 「草堂集序」，台北：九思出版有限公司，1979年台一版，p.1443。

⁷⁴ 同註4，pp.18-19。

三、秦王逆天變春牛嫺

在談孟姜女出生的情節時，曾談到有一篇(e)福建畚族 西瓜精點倒長城⁷⁵ 的故事，說法與漢族大異其趣，其中有「秦王逆倫築城遮天欲娶母」的情節，說：

秦始皇荒淫無道，和父皇的妃子睡覺，皇城的城牆就倒了；又要生母做老婆，生母大罵：除非長城牆築到天，把日頭遮了！秦始皇就抓民夫築長城。一段一個城堡，像西瓜結藤一般。孟姜女是西瓜精，正好破長城。

談到秦始皇為什麼要造萬里長城的由來最引人駭異，而在宜蘭民間陳阿勉老太太講述 秦始皇的故事 中，也有這樣的情節：

有一次李鐵拐落來到人間，拿了二朵很漂亮的花給秦始皇，對他說：「這株美麗盛開的花朵，你拿給你母親插；另外這一朵含苞待放的花兒，拿給你老婆插。」秦始皇看到這兩朵花，心想：「要我老婆插這朵花這麼醜，才剛含苞而已；我老媽卻插一朵這麼漂亮的花？乾脆我把它們換過來好了，含苞的給我媽，漂亮的給我老婆。」因為李鐵拐給的是仙花，含苞的花會愈開愈漂亮，但是已經盛開的花則會慢慢的凋謝，越來越醜。結果，秦始皇發現：「哎呀！我媽媽竟然變得比我老婆還漂亮！」他就說：「這樣子的話，我要娶我媽媽當老婆！」秦始皇的母親就說：「我是你的母親啊！你怎麼可以說這種話！如果你真要我當你老婆的話，可以呀！你去把天給遮起來吧！日光被你遮住看不到的時候，我就當你的老婆。」秦始皇說：「好！我就造萬里長城來遮天！」。

故事中多了「仙人贈花給秦王」的情節，在福建畚族地區，對這個情節的說法很多，可視為是孟姜女故事中的畚族特色。福鼎縣有 孟姜女出世⁷⁶ 的故事說：

秦始皇遊月宮，仙女捧茶上來，接茶時好色的他摸了一下仙女的手，

⁷⁵ 同註 31，【講述者：藍徐金 男 畚族 42 歲 周寧縣咸村鄉雲門村 農民 初中。採錄者：祝文秋 男 54 歲 周寧縣圖書館幹部 高中。採錄時間、地點：1987 年 12 月于周寧縣咸村鄉雲門村】，pp.206-07。

⁷⁶ 同上，【講述者：李聖回 男 畚族 34 歲 福鼎縣 農民 初小。採錄者：藍清盛 男 畚族 38 歲 福鼎縣文化館幹部 大專。採錄時間、地點：1988 年于福鼎縣】，pp.204-05。

仙女因沾染了凡人的骯髒，全身烏青，為玉皇下旨斬成兩段，丟下南門，下身投胎為孟姜女，上身投胎為范喜良。由於秦皇無道，上天廷也不規矩，因此害了仙女，玉皇就叫仙人下凡送兩朵紅花給秦始皇；一猶是花蕾，一是盛開之鮮花，讓秦始皇亂倫，丟了江山。

這一篇說明秦始皇亂倫的由來。福鼎縣 孟姜女變花報夫仇⁷⁷ 則是說：

秦始皇因孟姜女投水死了，得了相思病，治也治不好。有一天一個跛腳人送了兩朵紅花說，給皇后插，秦始皇的病自然會好；一是花蕾紅艷艷，一是綠蕊枝頭青，太后就說，試試看吧！紅蕾給皇后，綠蕊自己插。皇后插了，立時變得年輕漂亮，秦始皇看成是孟姜女，病都好了。沒幾天，花枯了，皇后也變成老太婆。而太后插的花卻開了，變得年輕，和孟姜女一般漂亮，秦始皇就要太后作娘娘，太后氣得罵昏君說，除非皇宮城牆遮了天日！秦始皇就拿出趕山鞭去趕大石頭，疊起了九百九十九丈高的九重城，太后看日頭快被遮了一半，驚得大哭，天崩地裂，把九重城哭倒了。秦始皇沒臉坐朝見百官，就掛名巡遊天下，沒多久，病死在半路上。傳來傳去，大家都說是孟姜女變的兩朵花，替丈夫報仇，驚死秦始皇。

以上的故事是把漢族「秦王病相思、趕山填海」也說進去了。南平市秦始皇的傳說⁷⁸ 中的仙人是呂洞賓，花也不是孟姜女變的：

秦始皇風流，恨不得到天下的美女都歸他。呂洞賓為救天下的美女，就從花園摘了兩朵花，到皇宮去賣花。（接著兩朵花情節同上宜蘭民間故事所述）只是城牆築了倒、倒了築，軍師算到要捉一個姓范的後生是土仙出世，才能築上去。（接著即是後花園窺浴成親的情節）不久范生被捉去埋在城基下，不用人築，城牆就一直長高，終於把日頭遮住了，秦始皇的母親無法子，只好答應嫁給他。成親之日，孟姜女哭著來找丈夫，哭得天昏地暗，把城牆哭倒了。秦始皇結不成親，氣得把她捉來，見她美麗，就要討她做老婆。孟姜女就提出三條件：一是找夫骨，二是風光大葬，

⁷⁷ 同註 31，【講述者：藍青草 男 畬族 68 歲 連江 初小。採錄者：藍振河 男 畬族 64 歲 福鼎縣文化館幹部 高中。採錄時間、地點：1988 年于福鼎縣】，pp.205-06。

⁷⁸ 同上，【講述者：林政淮 男 45 歲 南平市來舟鎮政府幹部 初中。採錄者：王淑蓮 女 35 歲 南平市來舟鎮幹部 大專。採錄時間、地點：1987 年 4 月于南平市來舟鎮】，pp.207-08。

三是搭高台，讓天下和尚念經七七四十九天。她就滴血認骨，風光葬了丈夫，披麻戴孝坐在高台哭，和尚念了四十九天的經，把活人的她給度上天成了仙。秦始皇大怒，下令殺天下的和尚，燒天下的經書。玉帝就撥了個聖僧出世去西天取經。秦始皇也不能做人間的皇帝了，就罰他做了「車屎皇帝（屎克螂）」。

以上的故事中把漢族的孟姜女故事和秦王遮天日娶母兩者作了緊密的結合，安挑的很巧妙，自然順暢，不覺矛盾之處。壽寧縣 秦始皇遮日⁷⁹則說秦始皇是豬獅精轉世。

秦始皇是豬獅精轉世，自號作「酒色散仙」。拼命享樂，設法嘗盡人間滋味。一天，一個癩頭和尚直闖進宮，送他兩朵奇葩，一枝花苞紅，一枝花蕾白，說可滿足他的怪欲。他就隨手將紅花插在皇后頭上，白花插到太后鬢腳。癩頭和尚笑嘻嘻地搖擺出宮去。（接著兩朵花情節同宜蘭民間故事所述）築城的民夫中有個叫杞梁，受不住鞭打勞累死了，白骨就填到城牆基下。太后眼看天日遮去了一大半，嚇得羞忿大哭。而這同時，杞梁妻孟姜女萬里尋夫到長城，聽丈夫屈死，白骨墊了城牆，也放聲大哭，哭乾目汁，眼裡都流血了。兩地的哭聲驚天動地，把長城崩塌了八百里。秦始皇乾興一場，又惱又無可奈何，就托名巡狩天下，在半路死了。果然落他老娘奶的嘴：「大逆不道，不得好死！」

從以上的故事情節中，可以看出對漢族的孟姜女故事和秦王遮天日娶母兩者如何安排都很相近，這是孟姜女故事在畚族的發展已有定型化的趨勢。而以下福安縣 秦始皇築長城⁸⁰的故事就沒有談到孟姜女，可知秦王遮天日是畚族自己的故事：

玉帝的公雞貪看人間夫婦親熱，耽誤了報時，玉帝火起，一腳把它踢落凡間，投胎王室，成了秦始皇。後來，九天玄女聽說秦始無道貪色，決意敗他江山，就化作賣花少娘下凡，花籃內放了兩朵鮮花，一是開了花的，一是花蕾。晚邊，秦始皇游獵回來，路過城門，見鮮花真好看，

⁷⁹ 同註 31，【講述者：陳阿蓮 女 78 歲 壽寧縣斜灘樓下 不識字；張金鳳 女 72 歲 壽寧縣斜灘街居民 不識字。 採錄者：郭立眉 女 44 歲 壽寧縣教師 中專。採錄時間、地點：1987 年 4 月 7 日于壽寧縣】，pp.208~09。

⁸⁰ 同上，【講述者：藍玉珠 女 畚族 51 歲 福安縣社口鄉嶺坪村 不識字。 採錄者：林菊蓮 女 24 歲 福安縣社口鄉小學教師 初中。採錄時間、地點：1987 年 7 月于福安縣】，pp.209~10。

就買來帶回宮去。把開了的插到妻子頭上，把花蕾插到阿母頭上。奇怪，第二天早晨，秦始皇進宮時，看見妻子的鮮花謝了，變成了老太婆；再看阿母，花蕾開得正鮮艷，成了個年輕漂亮的小娘。秦始皇動了情，就要阿母做老婆。阿母生氣說：「仔啊，你想阿母做老婆，除非把城牆築到遮住天日，才能使得！」秦始皇就調遣四方百姓進京築長城，弄得萬民妻離子散，百姓怨氣沖天，江山從此敗落。

從以上載錄中，在同一時間、地區下，對同一族群所作的調查即如此各異其趣，可以了解，民間口傳故事的變動性不只是與時俱進，而且是隨地隨人隨口即生變化。因此，不論時空如何，人心最善變，而也就是這善變的人心，使得民間口傳故事，如此多采多姿，百花怒放。

秦王遮天日娶母的故事，可視為對戀母情結的大膽披露，但此不倫情節似可與伏羲妹傳說做一比較，蓋頭遮面與長城遮天，實則目的都是在遮眼避羞，同具民間婚俗蓋頭的趣味。而據以解釋何以秦始會去造長城，亦是獨樹一格。而六則采錄中有三則的講述者具畚族身份，因此這應該是此區特有的異說。畚族為徭民之一，狗王盤瓠之種，所以有不同於漢族的故事情節加入。從此亦可知，故事的流傳在地域或種族間是相互感染影響的，而將之與本族的故事融合，如畚族之以秦始皇築長城為遮天日以娶生母，成為深富民族特色的傳說，即是一例。

三、秦王逆天變春牛嫺

畚族「仙人相贈兩朵花，秦王逆天亂人倫」的故事情節，除了仙人不同以外，有幾個和宜蘭的說法很接近，可知臺灣接受這個故事很完整，不過是在說完秦王為遮天日而築長城之後，接著就完全是臺灣「孟姜女和土地公」的故事，可見在臺灣，畚族秦王逆倫娶母的故事並未與孟姜女故事合流。講述者只是將長城的何以興建與如何崩倒的故事湊在一起，並未嘗試像畚族常將兩者融合為一。

宜蘭民間竟有此說，應該即是由福建傳入，而且在臺灣並沒有因為「長城」的因素而成為孟姜女故事的異文，反而是與「秦王變春牛」之說合璧了。吳瀛濤《臺灣民俗》中說：

昔時多使用民曆，曆上畫有牛（牧童），俗稱「春牛 逆天」，即視畫上的春牛 如果穿木履，反而占該年多晴天，如果穿鞋， 又反而

占該年多雨。⁸¹

而該書「第十八章民間故事」記載了一則「春牛牽」的故事。春牛牽，就是春牛。閩南語之「牽」與「」同音，故事記載如下：

以前鄉間掛用的舊式日曆上，繪印一幅牽牛圖（春牛圖）。那隻牛叫做春牛，是象徵農耕的春天的神，那牽牛的童子叫做春牛牽。

昔時秦始皇，由天神授了兩 天上的花。吩咐他說：「開花的一要獻上你的母親，含苞的一 獻給皇后吧！」然而，秦始皇不聽天神的話，竟將開著的花送給皇后，含苞的花獻給母親。但這樣一來，得了蓓蕾的皇后， 像滿開的花日漸凋謝下去，突然臉上起了皺紋，黑黑的頭髮變成灰灰白白的，連腰也彎了，一年後，已完全變成了一個八十歲的老媪的樣子。正和她相反，以前彎腰白髮的母親 一年比一年地像初開的花，變成美麗的少女。不久，秦始皇死了。

那是因為秦始皇不聽天神的命令，所以罰他的。不但如此，天神又抓了秦始皇死後的靈魂，罰他永遠做牽春牛的苦差。⁸²

阮昌銳的《傳薪集》書中也有這段故事，不過「春牛」是春神的神牛。⁸³ 而書中另外有引《玉曆寶鈔勸世文》，說有三種變牛的報應故應：「逆天變牛」、「詐欺變牛」、「殺嬰變牛」之說。可見是「秦始皇逆倫」，所以會變成牛，在於逆倫是違逆天理之舉，秦王好色，色膽包天，竟敢逆倫，所以被打為春牛。在臺灣卻被說成「春牛 逆天」的牧童，而臺灣民俗的說法中只說是「不聽天神的命令」，刪去了逆倫的情節，這是漢族衛道意識使然。

秦始皇的兩種結局所顯現的上下兩種階級的對立意識，表面上是孟姜女與秦始皇的恩與仇，實則是人權對皇權的抗議，「表旌貞節」是默認了反抗的合情合理下一種收拾殘局，撫慰人心的措施，但如果政治清平，又何須忠臣節女呢？秦王從春牛變成牧童，已經失去「鞭春牛」這種對秦始皇進行「鞭屍」以抒民怨的意義了。本來是因「春牛敢逆天」故鞭之，轉而為「春牛 逆天」的年度氣象預報的民俗趣味，可也是胡說亦自成其理啊。畚族的

⁸¹ 同註 46，p.174。

⁸² 同上，p.437。

⁸³ 同註 52，「春牛」見 p.122。「變牛的報應」見 pp.191~92。

傳說，正是其中失落的一環，找回它並填補上空白後，我們才能更了解民間故事更深一層的義涵。⁸⁴

一般所見孟姜女故事的結局，大都是「假意為妃求御祭」後，以殉死為結局。從佈局安排來看，若是君王好色，孟姜女就假意為妃趁機「戲君王」；若是君王不好色，就以褒旌貞節為結局。這樣看來，「杞梁妻本事」更接近民間故事的原貌，因為杞梁妻之「辭使者郊弔」，由於使者代表君王，所以後代的孟姜女故事中也有「面聖」的場景；而巧辭拒弔則等同「罵君王」一樣，是使高高在上的君王難堪，最後甚則發展為「戲君王」。這說明了民間故事是在不變的結構和精神傳承中與時俱進而發展演變，民苦則呼天，隨時反映出當代的社會背景，道出時代的心聲。

⁸⁴ 旗按：由於才疏學淺，從未聽過這種「秦王造城遮天」的說法，就直以為是陳女士嚮壁虛構之說。誰知許師端容交付我要注意的大陸的孟姜女資料中，竟然也有此一說。而在為「秦王變春牛」這一段情節找資料時，翻尋吳瀛濤《臺灣民俗》一書，不意也看到了這種說法，方知自己是井蛙！

